

Air-Conditioners

Indoor unit

PSA-M·KA Series

OPERATION MANUAL	FOR USER	English
BEDIENUNGSHANDBUCH	FÜR BENUTZER	Deutsch
MANUEL D'UTILISATION	POUR L'UTILISATEUR	Français
BEDIENINGSHANDLEIDING	VOOR DE GEBRUIKER	Nederlands
MANUAL DE INSTRUCCIONES	PARA EL USUARIO	Español
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	PER L'UTENTE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ	ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ	Ελληνικά
MANUAL DE OPERAÇÃO	PARA O UTILIZADOR	Português
DRIFTSMANUAL	TIL BRUGER	Dansk
DRIFTSMANUAL	FÖR ANVÄNDAREN	Svenska
İŞLETME ELKİTABI	KULLANICI İÇİN	Türkçe
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	ДЛЯ КОРИСТУВАЧА	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA	Polski
BRUKSANVISNING	FOR BRUKER	Norsk
KÄYTTÖOPAS	KÄYTTÄJÄLLE	Suomi
PROVOZNÍ PŘÍRUČKA	PRO UŽIVATELE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	PRE POUŽÍVATEĽA	Slovenčina
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	A FELHASZNÁLÓNAK	Magyar
NAVODILA ZA UPORABO	ZA UPORABNIKA	Slovenščina
MANUAL DE UTILIZARE	PENTRU UTILIZATOR	Română
KASUTUSJUHEND	KASUTAJALE	Eesti
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA	LIETOTĀJIEM	Latviski
NAUDOJIMO VADOVAS	SKIRTA NAUDOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Srpski

1. Biztonsági óvintézkedések	1	7. Energiatakarékos	14
2. Alkatrészek elnevezése	2	8. Kezdeti beállítás	19
3. Működés	5	9. Szervíz	22
4. Funkcióbeállítás	7	10. Karbantartás	23
5. Nagy teljesítmény	9	11. Hibaelhárítás	24
6. Időzítő	10	12. Műszaki adatok	25

Megjegyzés



Fig. 1

Ez a jelzés csak EU-országok számára érvényes.

Ez a jelzés a 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye (A felhasználók tájékoztatása) és a IX. melléklet és/vagy a 2006/66/EK irányelv 20. cikkelye (A végfelhasználók tájékoztatása) és a II. melléklet alapján került a berendezésre.

A MITSUBISHI ELECTRIC terméket kiváló minőségű anyagokból és alkatrészekből tervezték és gyártották, melyek újrahasznosíthatók és/vagy újra felhasználhatók. Ez a szimbólum azt jelenti, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat az élettartamuk végén a háztartási hulladéktól elkülönítve kell megsemmisíteni. Ha a szimbólum alatt kémiai szimbólum látható (Fig. 1), ez a szimbólum azt jelenti, hogy az elem vagy akkumulátor bizonyos koncentrációban nehézfémeket tartalmaz.

Ezt a következőképpen jelöljük: Hg: higany (0,0005%), Cd: kadmium (0,002%), Pb: ólom (0,004%)

Az Európai Unióban a használt elektromos és elektronikus termékek, elemek és akkumulátorok számára külön gyűjtőrendszert alkalmaznak. Kérjük, az elemeket és akkumulátorokat megfelelően, a helyi hulladékgyűjtő/újrahasznosító központba eljuttatva selejtezzék.

Kérjük, segítsen megvédeni a környezetünket!

Megjegyzés:

A jelen használati útmutatóban a „vezérlő” kizárólag a beltéri egység fő vázába épített távvezérlőre vonatkozik.

Ha a vezeték nélküli távvezérlőről van szüksége információra, olvassa el a vezeték nélküli távvezérlőhöz mellékelt gépkönyvet.

1. Biztonsági óvintézkedések

- Az egység telepítése előtt kötelező elolvasni a „Biztonsági óvintézkedéseket”.
- A „Biztonsági óvintézkedések” nagyon fontos utasításokat tartalmaznak a biztonságra nézve. Ezeket mindig tartsa be.
- Kérjük, a rendszerhez való csatlakozás előtt jelentsen a szolgáltató hatóságnak, vagy kérje annak jóváhagyását.

A BELTÉRI ÉS A KÜLTÉRI EGYSÉGEN LÁTHATÓ SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE

	FIGYELMEZTETÉS (Tűzveszély)	Ez a jelzés csak az R32 hűtőközegre érvényes. A hűtőközeg típusa a kültéri egység adattábláján szerepel. Ha a hűtőközeg típusa R32, akkor ez az egység gyúlékony hűtőközeget használ. Ha a hűtőközeg szivárog és tűzzel vagy fűtőtesttel kerül kapcsolatba, káros gázok keletkeznek és tűzveszély lép fel.
	Használat előtt gondosan olvassa el a HASZNÁLATI KÉZIKÖNYVET.	
	A szervizelést végző szakemberek működtetés előtt olvassák el a HASZNÁLATI KÉZIKÖNYVET és a TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYVET.	
	A HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV, a TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYV és a hasonló dokumentumok további információkat is tartalmaznak.	

A szövegben használt szimbólumok

⚠ Figyelmeztetés:

Leírja azokat a óvintézkedéseket, amelyeket meg kell tenni a sérülés vagy halál veszélyének megelőzése érdekében.

⚠ Vigyázat:

Leírja azokat a óvintézkedéseket, amelyeket meg kell tenni az egység károsodásának megelőzése érdekében.

Az ábrákon használt szimbólumok

⚠ : Azt jelzi, hogy az alkatrészt földelni kell.

⚠ Figyelmeztetés:

- Egyes készülékek nem hozzáférhetők a nagyközönség számára.
- Az egység telepítését nem végezheti a felhasználó. Kérje meg a forgalmazót vagy egy hivatalos vállalatot, hogy telepítse az egységet. A nem megfelelően telepített egység vízszivárgást, áramütést vagy tüzet okozhat.
- Ne módosítsa az egységet. Az egység módosítása tüzet, áramütést, sérülést vagy vízszivárgást okozhat.
- Ne lépjen rá, és ne tegyen semmit a kültéri egységre.
- Ne öntsön vizet az egységre, és ne érjen hozzá nedves kézzel. Fennáll az áramütés veszélye.
- Ne permetezzen gyúlékony gázt az egység közelében. Tűz keletkezhet.
- Ne helyezzen gázfűtőt vagy más, nyílt lángot használó készüléket olyan helyre, ahol az egységből kiáramló levegőnek lesz kitéve. Akadályozhatja a megfelelő égést.
- Ne távolítsa el az előlapot vagy a ventilátor védőburkolatát a kültéri egységről, amikor üzemel.
- Ha rendkívüli aggasztó zajt vagy rezgést észlel, állítsa le a működést, kapcsolja le a hálózati kapcsolót, és lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.
- Soha ne nyúljon ujjal, pálcával stb. a be- vagy kimenetekbe.
- Ha furcsa szagokat észlel, hagyja abba a készülék használatát, kapcsolja le a főkapcsolót, és forduljon a forgalmazóhoz. Ellenkező esetben meghibásodás, áramütés vagy tűz következhet be.
- Ez a légkondicionáló NEM használható felügyelet nélküli gyermekek vagy gyengélkedő személyek által.
- Ha a hűtőgáz kiáramlik vagy szivárog, állítsa le a légkondicionáló működését, alaposan szellőztesse ki a helyiséget, és lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.
- A készülék üzletek, a könnyűipar és gazdaságok szakértő vagy képzett felhasználói, valamint laikus felhasználók általi kereskedelmi használatra készült.

- Ez a készülék használható 8 évesnél idősebb gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, vagy a szükséges tapasztalattal vagy tudással nem rendelkező személyek által, ha megfelelő felügyeletben és útmutatásban részesülnek a készülék biztonságos használatában és megértik az ezzel járó kockázatokat. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek nem végezhetnek tisztítást és felhasználói karbantartást felügyelet nélkül.
- A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a légkondicionálóval.
- Ez a készülék nem alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket) általi használatra, akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességei csökkentek, vagy nem rendelkeznek a szükséges tapasztalattal vagy tudással, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy megfelelő felügyeletet és útmutatást nyújt számukra a készülék használatában.
- A légkondicionáló telepítésekor, áthelyezésekor vagy szervizelésekor csak a kültéri egységen megjelölt hűtőközeget használja a hűtőközeg-csővek feltöltéséhez. Ne keverje össze más hűtőközeggel, és ne engedje, hogy levegő maradjon a vezetékben. Ha levegő keveredik a hűtőközeggel, a hűtőközegben a normálistól eltérő túlnyomás keletkezhet, ami robbanást és más veszélyeket okozhat. A nem a rendszerhez megadott hűtőközeg használata miatt mechanikai hiba vagy rendszermeghibásodás keletkezhet, vagy az egység leállhat. A legrosszabb esetben ez súlyos mértékben csökkentheti a termék biztonságát.

1. Biztonsági óvintézkedések

⚠ Figyelmeztetés:

- Ezt az egységet olyan helyiségekbe lehet beszerelni, amelyek meghaladják a kültéri egység telepítési kézikönyvében megadott alapterületet. Tanulmányozza a kültéri egység telepítési kézikönyvét.
- Ne alkalmazzon semmilyen más megoldást a kioldozási folyamat felgyorsítására vagy a tisztításra, mint amit a gyártó ajánlott.
- A berendezést olyan helyiségben kell tárolni, ahol nincs folyamatosan működő gyújtóforrás (például: nyílt láng, működő gázfogyasztó készülék vagy működő elektromos melegítő berendezés).

- Ügyeljen rá, hogy ne lyukassza ki vagy égesse meg.
- Felhívjuk figyelmét, hogy a hűtőközeg nem tartalmaz illatanyagot.
- Ne kapcsolja KI a megszakítót, kivéve ha égő szagot érez, illetve a karbantartás vagy ellenőrzés során.
A hűtőközeg szivárgása nem észlelhető, és ez tüzet okozhat.

⚠ Vigyázat:

- Ne használjon hegyes tárgyat a gombok benyomásához, mivel ez károsíthatja a távirányítót.
- Soha ne zárja el vagy fedje le a beltéri vagy kültéri egység bemeneteit és kimeneteit.

Az egység ártalmatlanítása

Az egység leselejtezésével kapcsolatban forduljon a forgalmazóhoz.

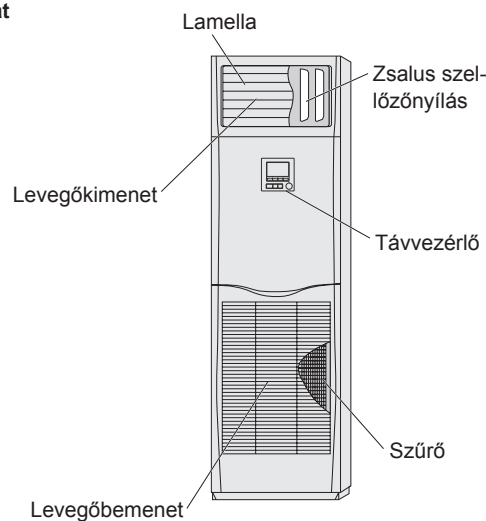
2. Alkatrészek elnevezése

■ Beltéri egység

	PSA-M-KA sorozat
Ventilátor-fordulatszám	3 sebesség + Auto
Lamella	Kézikönyv
Zsalus szellőzőnyílás	Automatikus legyezőmozgással
Szűrő	Hosszú élettartamú
Szűrőtisztítási útmutatás	2 500 óra
Vezeték nélküli távvezérlő modellszámának beállítása	022

■ PSA-M-KA sorozat

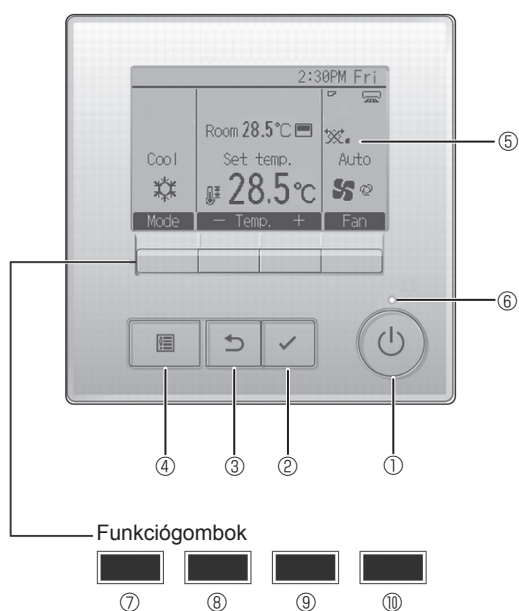
Padlón álló



2. Alkatrészek elnevezése

■ Vezetékes távvezérlő

Kezelőfelület



① [BE/KI] gomb

Az ON/OFF (BE/KI) gomb megnyomásával be- és kikapcsolhatja a beltéri egységet.

② [KIVÁLASZTÁS] gomb

Nyomja meg a gombot a megadott beállítás mentéséhez.

③ [VISSZA] gomb

Nyomja meg a gombot az előző képernyőre való visszalépéshez.

④ [MENÜ] gomb

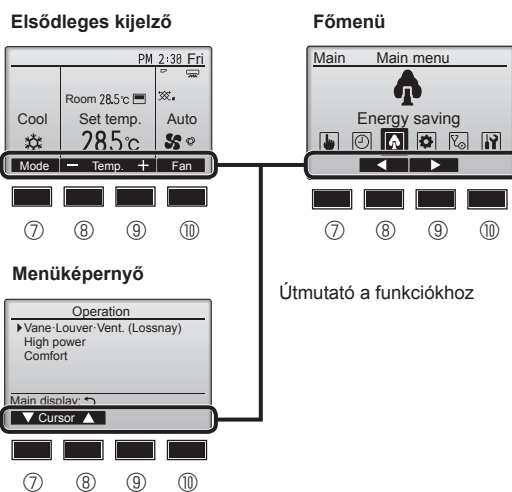
Nyomja meg a gombot a Főmenü megnyitásához.

⑤ LCD háttérvilágítással

Megjelennek a működési beállítások.

Ha a háttérvilágítás ki van kapcsolva, bármelyik gomb megnyomásával bekapcsolja a háttérvilágítást, viszont a gomb nem hajtja végre a hozzárendelt funkciót. (kivéve az [BE/KI] gombot)

A funkciógombok funkciói a képernyőtől függően változnak. Lásd az LCD képernyő alsó részén megjelenő gombfunkció-útmutatót az adott képernyőn megjelenő funkciók leírásával kapcsolatosan. Ha a rendszer központi vezérléssel működik, a zárolt gombnak megfelelő gombfunkció-útmutató nem jelenik meg.



⑥ BE/KI lámpa

Ez a lámpa zölden világít, amíg az egység működik. A lámpa villogni kezd, amíg a távirányító beindul, vagy ha hiba történt.

⑦ Funkciógomb [F1]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a gombot az üzemmód módosításához.
Menüképernyő: A gomb funkciója a képernyő függvényében változik.

⑧ Funkciógomb [F2]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a hőmérséklet csökkentéséhez.
Főmenü: Nyomja meg a kurzor balra történő mozgatásához.
Menüképernyő: A gomb funkciója a képernyő függvényében változik.

⑨ Funkciógomb [F3]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a hőmérséklet növeléséhez.
Főmenü: Nyomja meg a kurzor jobbra történő mozgatásához.
Menüképernyő: A gomb funkciója a képernyő függvényében változik.

⑩ Funkciógomb [F4]

Elsődleges kijelző: Nyomja meg a ventilátor fordulatszámának módosításához.
Menüképernyő: A gomb funkciója a képernyő függvényében változik.

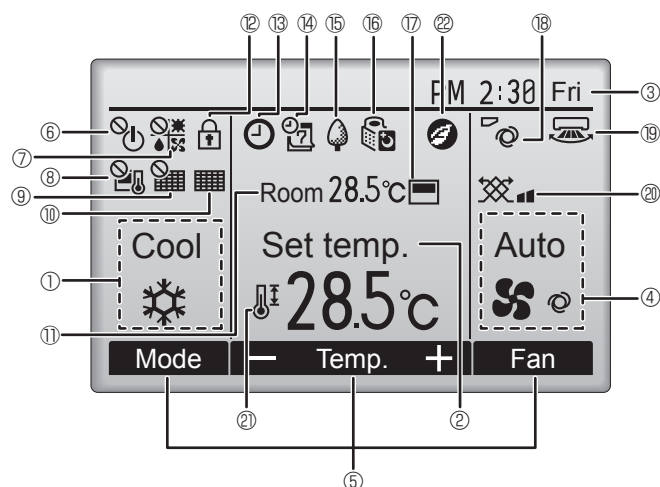
2. Alkatrészek elnevezése

Kijelző

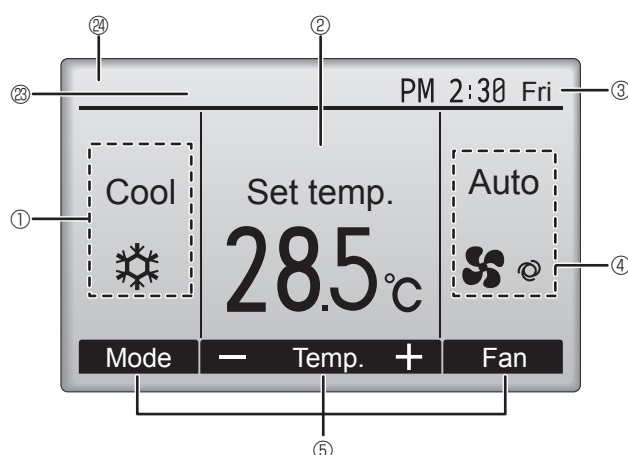
Az elsődleges kijelző kétféle üzemmódban jeleníthető meg: „Teljes” és „Alap”. A gyári beállítás „Full” (Tele). „Basic” (Alap) üzemmódra való átváltáshoz módosítsa az elsődleges kijelző beállítását. (Lásd a távvezérlőhöz mellékelt használati kézikönyvet.)

<Teljes üzemmód>

* Tájékoztató céljából minden ikon látható.



<Alap üzemmód>



① Üzemmód

② Előre beállított hőmérséklet

③ Óra

④ Ventilátor-fordulatszám

⑤ Útmutató a gombfunkciókhoz

Itt láthatók az egyes gombokhoz tartozó funkciók.



Központilag vezérelt BE/KI működés során jelenik meg.



Központilag vezérelt üzemmódban jelenik meg.



Olyankor jelenik meg, ha az előre beállított hőmérsékleti tartomány központilag szabályozva van.



Olyankor jelenik meg, ha a szűrő helyreállítási funkciója központilag szabályozva van.



Azt jelzi, ha a szűrőnek karbantartásra van szüksége.

⑪ Szobahőmérséklet



A gombok lezárásakor jelenik meg.



A Be-/kikapcsolási időzítő, az Éjszakai visszaállítás vagy az Automatikuss kikapcsolási időzítő funkció engedélyezésekor jelenik meg.
akkor jelenik meg, amikor a központosított vezérlőrendszer letiltja az időzítőt.



A heti időzítő bekapcsolásakor jelenik meg.



Akkor jelenik meg, ha az egységek energiatakarékos üzemmódban működnek. (Egyes beltériegység-modelleken nem jelenik meg)



Akkor jelenik meg, ha a kültéri egységek csendes üzemmódban működnek.



Akkor jelenik meg, ha aktiválja a távvezérlő beépített termisztorát a szobahőmérséklet ellenőrzésére (⑪).

A(z) akkor jelenik meg, ha aktiválja a beltéri egység termisztorát a szobahőmérséklet ellenőrzésére.



A lamellabeállítást mutatja.



A zsalus szellőzőnyílás beállítását mutatja.



A szellőzési beállítást mutatja.



Olyankor jelenik meg, ha az előre beállított hőmérsékleti tartományt korlátozzák.



Akkor jelenik meg, ha energiatakarékos művelet történik egy „3D i-See sensor” (3D i-See érzékelő) funkció használatával.

②③ Központilag vezérelt

Bizonyos ideig látható a központilag vezérelt elemek üzemeltetésekor.

②④ Előzetes hiba megjelenítése

Az előzetes hiba előfordulásakor hibakód jelenik meg.

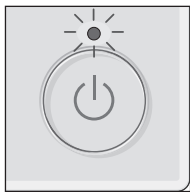
A legtöbb beállítás (kivéve: BE/KI, üzemmód, ventilátor-fordulatszám és hőmérséklet) a Főmenüben végezhető el.

3. Működés

- Az üzemmóddal kapcsolatosan tanulmányozza az egyes távvezérlőkhöz tartozó használati kézikönyvet.

3.1. BE-/KIKAPCSOLÁS

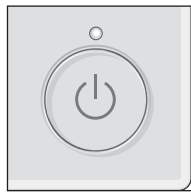
[BE]



Nyomja meg az [BE/KI] gombot.
A BE/KI lámpa zöld fénnel égni kezd,
és a működés elindul.

Amikor a „LED lighting” (LED-es világítás) beállítás értéke „No” (Nem), a BE/KI jelzőfény nem gyullad ki.

[KI]



Nyomja meg ismét az [BE/KI] gombot.
A BE/KI lámpa kialszik, és a működés leáll.

Megjegyzés:

A légkondicionáló körülbelül 3 percig nem kapcsolható be, akkor sem, ha a művelet kikapcsolása után azonnal megnyomja a BE/KI gombot. Ez megakadályozza a belső alkatrészek sérülését.

■ Üzemállapot memória

	Távvezérlő beállítása
Üzem mód	Üzem mód a tápellátás lekapcsolása előtt
Előre beállított hőmérséklet	Előre beállított hőmérséklet a tápellátás lekapcsolása előtt
Ventilátor-fordulatszám	A ventilátor fordulatszáma, mielőtt a tápellátást lekapcsolták

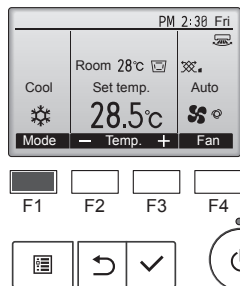
■ Állítható előre beállított hőmérsékleti tartomány

Üzem mód	Előre beállított hőmérsékleti tartomány	
	Alapértelmezett	14 °C hűtés *1 *2
Hűtés/Szárítás	19 – 30 °C	14 – 30 °C
Fűtés	17 – 28 °C	17 – 28 °C
Auto	19 – 28 °C	17 – 28 °C
Ventilátor/szellőzés	Nem állítható	Nem állítható

*1 Akkor érhető el, ha a beltéri egység valamelyik meghatározott kültéri egységhez csatlakozik.

*2 A funkcióbeállítást módosítani kell. A beállítás módjával kapcsolatban lásd a telepítési kézikönyvet.

3.2. Üzem módválasztás



Az [F1] gomb megnyomásával a következő működési módokhoz léphet.

Adja meg a kívánt üzemmódot.



- A csatlakoztatott kültéri egységekhez nem elérhető üzemmódok nem jelennek meg a kijelzőn.

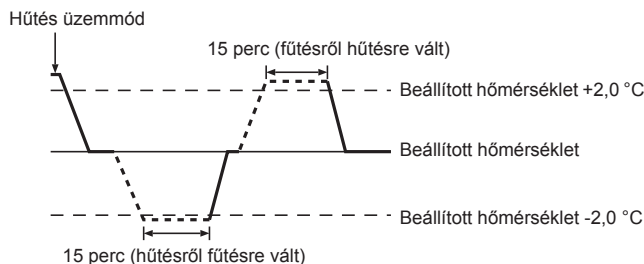
Mit jelez a villogó üzemmódjelző lámpa

Az üzemmód ikon villogni kezd, ha ugyanabban a (ugyanazon kültéri egységhez csatlakoztatott) hűtőközegrendszerben már más beltéri egységek más üzemmódban működnek. Ebben az esetben az ugyanabban a csoportban lévő többi egység csak ugyanabban az üzemmódban működtethető.

Automatikus üzemeles

<Egyetlen beállított pont>

- A beállított hőmérsékletnek megfelelően a hűtési művelet akkor kezdődik, ha a helyiség hőmérséklete túl meleg, és a fűtési művelet akkor kezdődik, ha a helyiség hőmérséklete túl hideg.
- Ha automatikus üzemeles során a szobahőmérséklet legkevesebb 15 percen át 2,0 °C fokkal vagy többel a beállított hőmérséklet fölött marad, a légkondicionáló hűtés üzemmódra vált. Hasonlóképpen, ha a szobahőmérséklet legkevesebb 15 percen át 2,0 °C fokkal vagy többel a beállított hőmérséklet alatt marad, a légkondicionáló fűtés üzemmódra vált.



<Kettős beállítási pont>

Megjegyzés:

- Ezt a funkciót nem lehet a csatlakoztatni kívánt kültéri egységtől függően beállítani.

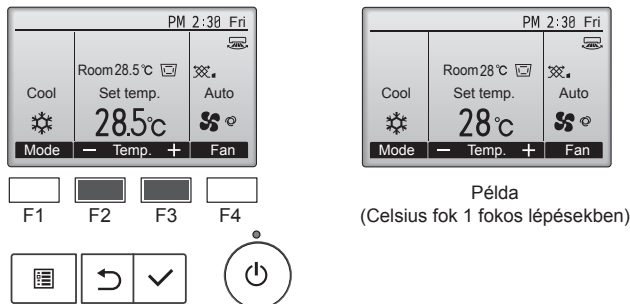
Ha az üzemmód Auto (kettős beállítási pont) értékre van állítva, két előre beállított hőmérséklet (egy hűtés és egy fűtés) állítható be. A szobahőmérséklettől függően a beltéri egység automatikusan hűtés vagy fűtés üzemmódban működik, és a beállított tartományon belül tartja a szobahőmérsékletet.

A működtetés részleteit lásd a távvezérlő kézikönyvében.

3. Működés

3.3. Hőmérséklet-beállítás

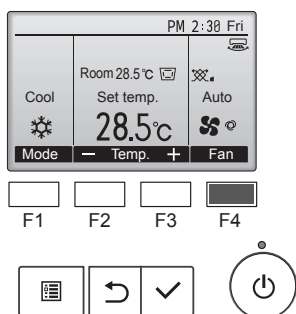
<Hűtés, Szárítás, Fűtés és Auto>



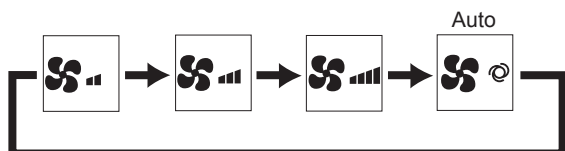
Nyomja meg az [F2] gombot az előre beállított hőmérséklet csökkentéséhez, vagy az [F3] gombot a hőmérséklet növeléséhez.

- Lásd a 3-1-en található táblázatot a különböző üzemmódokhoz beállítható hőmérséklet-tartományhoz.
- Előre beállított hőmérsékleti tartományt nem adhat meg a ventilátor/szellőzés működéséhez.
- Az előre beállított hőmérséklet 0,5 vagy 1 Celsius fokos lépésekben vagy Fahrenheit fokban adható meg, a beltéri egység típusától és a távvezérlő-kijelző üzemmódjának beállításától függően.
- A 14 °C hűtés beállításról további tájékoztatást a telepítési kézikönyv „Function settings” (Funkcióbeállítások) szakaszában talál.

3.4. Ventilátor-fordulatszám beállítása



Nyomja meg az [F4] a ventilátor-fordulatszámok áttekintéséhez, az alábbi sorrendben.



- A rendelkezésre álló ventilátor-fordulatszámok a csatlakoztatott beltéri egységek típusától függenek.

Megjegyzések:

- Az elérhető ventilátor-fordulatszámok száma a csatlakoztatott egység típusától függ.
- Az alábbi esetekben az egység által kiváltott tényleges ventilátor-fordulatszám különbözik a távvezérlő kijelzőjén látható értéktől.
 - Amikor a kijelző „Standby” (Készenlét) vagy „Defrost” (Jégmegtisztítás) üzemmódban van.
 - Ha a hőcserélő hőmérséklete alacsony fűtés üzemmódban. (pl. közvetlenül a fűtés megkezdése után)
 - HEAT (FŰTÉS) üzemmódban, ha a szobahőmérséklet magasabb, mint a beállított hőmérséklet.
 - COOL (HŰTÉS) üzemmódban, ha a szobahőmérséklet alacsonyabb, mint a beállított hőmérséklet.
 - Amikor az egység DRY (SZÁRÍTÁS) üzemmódban van.

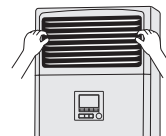
3.5. A levegőáramlás irányának beállítása

<[Manual] A felfelé/lefelé áramló levegő szabályozásához>

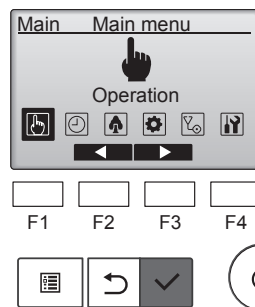
■ PSA-M-KA sorozat

Fogja meg a lamellákat mindkét végüknél, majd mozgassa azokat a kívánt helyzetbe. Az ajánlott helyzet hűtés vagy szárítás esetén vízszintes vagy felfelé irányuló, fűtés esetén pedig lefelé irányuló.

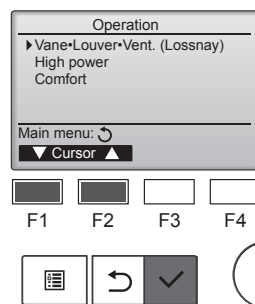
- * A légáramlás irányának módosításakor a legfelső és legalsó lamella nem mozog a többi lamellával együtt.



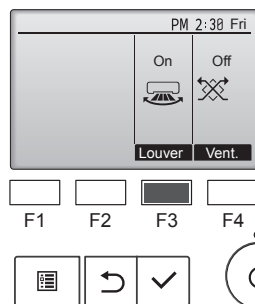
<A jobb- és bal oldali légáramlási irány módosítása>



A Főmenüben válassza az „Operation” (Működés) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Válassza a „Vane-Louver-Vent. (Lossnay)” (Lamella, zsalus szellőzőnyílás, ventilátor (Lossnay)) elemet az Operation (Működés) menüben, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Az [F3] gomb megnyomásával állítsa BE vagy KI értékre a zsalu elfordulását.



⚠ Vigyázat:

Az egység üzemeltetése során, a leesés megakadályozására biztosítson szilárd alapot.

4. Funkcióbeállítás

Funkcióválasztás a távvezérlőn

A következő távvezérlő-funkciók beállításai módosíthatók. Szükség esetén módosítsa a beállítást.

A funkciótól függően előfordulhat, hogy a beállítás módosításakor meg kell adnia az adminisztrátori vagy karbantartási jelszót.

Az alapértelmezett adminisztrátori jelszó a „0000”, az alapértelmezett karbantartási jelszó a „9999”.

A beállítási jelszókkel kapcsolatos bővebb információkért tanulmányozza a telepítési kézikönyvet.

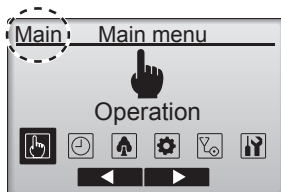
Főmenü	Beállítási elemek		Beállítási részletek
Operation (Működés)	High Power (Nagy teljesítmény) **		A kényelmes szobahőmérséklet gyors eléréséhez használható*. Az egységek legfeljebb 30 percen át üzemeltethetők nagy teljesítményű módban.
Timer (Időzítő)	Timer (Időzítő)	On/Off timer (Be-/kikapcsolási időzítő) *	A bekapcsolt/kikapcsolt állapot időzítésére használható. - Az időt 5 perces lépésekben állíthatja be. - Ehhez az óra beállítása szükséges.
		Auto-Off timer (Automatikus kikapcsolási időzítő)	Az automatikus kikapcsolás idejének beállítására használható. Az idő 30 és 240 perc között, 10 perces lépésekben állítható be.
	Weekly timer (Heti időzítő)*		A heti működés bekapcsolt/kikapcsolt állapotának időzítésére használható. - Az egyes napokhoz akár nyolc működési minta is megadható. - Két típusú heti ütemezés állítható be. - Ehhez az óra beállítása szükséges. - A beállítás érvénytelen, ha a Be-/kikapcsolási időzítő engedélyezve van. 1 °C-os lépésekben
	OU silent mode (Kültéri egység – csendes mód)**		Azoknak az időszakoknak a beállítására használható, amikor a kültéri egység halk működése fontosabb a hőmérséklet-szabályozásnál. Állítsa be az indítási/leállítási időket a hét egyes napjaihoz. - Válassza ki a kívánt csendességi szintet a „Normal” (Normál), „Middle” (Közepes) és a „Quiet” (Csendes) lehetőségek közül. - Ehhez az óra beállítása szükséges.
	Night setback (Éjjeli teljesítménycsökkentés)*		Az éjjeli teljesítménycsökkentés beállítására használható. - A beállítás engedélyezéséhez válassza a „Yes” (Igen), annak letiltásához válassza a „No” (Nem) lehetőséget. Beállítható a hőmérsékleti tartomány és az indítási/leállítási idő. - Ehhez az óra beállítása szükséges. 1 °C-os lépésekben
Energy saving (Energia takarékos)	Restriction (Korlátozás)	Temp. range (Hőmérsékleti tartomány)	Az előre beállított hőmérsékleti tartomány korlátozására használható. - A különböző üzemmódokhoz különböző hőmérsékleti tartományokat lehet megadni. 1 °C-os lépésekben
		Operation locked (Működés lezárva)	A kiválasztott funkciók lezárására használható. A lezárt funkciók nem használhatók.
	Energy saving (Energia takarékos)	Auto return (Automatikus visszatérés)	Arra használható, hogy az egység egy előre beállított hőmérsékleten üzemeljen, miután egy megadott időszakban energiatakarékos módban működött. - Az idő 30 és 120 perc között, 10 perces lépésekben állítható be. - Ez a funkció nem érvényes, ha az előre beállított hőmérsékleti tartományok korlátozva vannak. 1 °C-os lépésekben
		Schedule (Ütemezés)*	Állítsa be az egységek energiatakarékos módban való működésének kezdeti és befejezési idejét a hét minden napjára, majd állítsa be az energiatakarékosági arányt. - Az egyes napokhoz akár négy energiatakarékos működési minta is megadható. - Az időt 5 perces lépésekben állíthatja be. - Az energiatakarékosági arány 0% és 50%-tól 90%-ig adható meg, 10%-os lépésekben. - Ehhez az óra beállítása szükséges.
Initial setting (Kezdeti beállítás)	Basic setting (Alapbeállítás)	Clock (Óra)	A pontos idő beállítására használható.
		Daylight saving time (Nyári időszámítás)	A nyári időszámítást állítja be.
	Display setting (Kijelzőbeállítás)	Main display (Elsődleges kijelző)	Az állapotkijelző és az elsődleges kijelző „Full” (Teljes) és „Basic” (Alap) megjelenítési módja közötti váltáshoz használható. Az alapértelmezett beállítás a „Full” (Teljes).
		Black and white inversion setting (A fekete és a fehér felcserélési beállítása)	A kijelző színeinek invertálására használható – a fehér hátteret feketére, a fekete karaktereket fehérre állítja.
		Contrast • Brightness (Kontraszt • Fényerő)	A képernyőkontraszt és -fényerő beállítására használható.
		Language selection (Nyelv kiválasztása)	A kívánt nyelv kiválasztására használható.
Service (Szerviz)	Initialize remote controller (A távvezérlő inicializálása)		A távvezérlő gyári állapotúra történő visszaállítására használható.
	Remote controller information (Távvezérlő adatai)		A távvezérlő modellnevének, szoftververziójának és sorozatszámának megjelenítésére használható.
Maintenance (Karbantartás)	Error information (Hibaadatok)		Hiba esetén a hibaadatok ellenőrzésére használható. - Megjeleníthető a hibakód, a hibaforrás, a hűtőközegcím, az egységmodell, a gyártási szám, valamint a kapcsolatfelvételi adatok (a forgalmazó telefonszáma). - Az egységmodell, a gyártási szám és a kapcsolatfelvételi adatokat a megjelenítéshez előzőleg regisztrálni kell.
	Filter information (Szűrőadatok)		A szűrő állapotának ellenőrzésére használható. A szűrőjel alapállapotba állítható.

*: Ehhez az óra beállítása szükséges.

** : Ez a funkció csak akkor állítható be, ha bizonyos kültéri egységek csatlakoztatva vannak.

4. Funkcióbeállítás

A mellék-távvezérlő korlátozásai



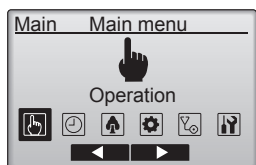
A következő beállításokat a mellék-távvezérlőről nem hajthatja végre. Ezeket a beállításokat hajtsa végre a fő vezérlőről. A fő távvezérlőn a Főmenüben a „Main” (Fő) felirat látható.

- **Timer** (Időzítő)
(Be-/kikapcsolási időzítő, automatikus kikapcsolási időzítő, heti időzítő, éjjeli teljesítménycsökkentés, kültéri egység – csendes mód)
- **Energy saving** (Energiatakarékos)
(Automatikus visszatérés, ütemezés)
- **Comfort** (Kényelem)
(Manuális lamellaszög)

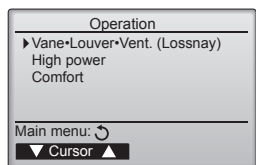
Lamella•Zsalu•Vent. (Lossnay)

■ Gombbal végzett művelet

<Belépés a menübe>

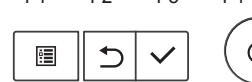
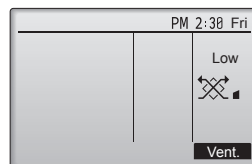


A Főmenüben válassza az „Operation” (Működés) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Válassza a „Vane•Louver•Vent. (Lossnay)” (Lamella, zsalus szellőzőnyílás, ventilátor (Lossnay)) elemet az Operation (Működés) menüben, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

<Szellőztetés beállítása>

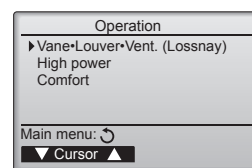


Nyomja meg az [F4] gombot a szellőztetési beállítások áttekintéséhez, a következő sorrendben: „Off” (Ki), „Low” (Alacsony) és „High” (Magas).
* Csak akkor állítható, ha Lossnay-egység van csatlakoztatva.



- A beltéri egységek egyes típusainak ventilátorát össze lehet kapcsolni egyes szellőztetőegység-modellekkel.

<Visszatérés a Működés menübe>



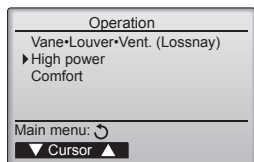
A Működés menübe való visszalépéshez nyomja meg a [VISSZA] gombot.

5. Nagy teljesítmény

■ Funkció leírása

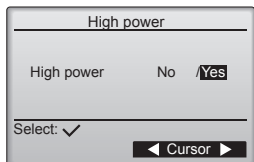
A nagy teljesítményű működési funkció lehetővé teszi, hogy az egységek a normálnál nagyobb teljesítményen működjenek annak érdekében, hogy a helyiség levegőjének hőmérséklete gyorsabban elérhesse az optimális hőmérsékletet. Ez az üzemmód legfeljebb 30 percig tarthat, és az egység 30 perc, illetve az előre beállított hőmérséklet elérése után (amelyik ezek közül előbb következik be) visszaáll normál üzemmódra. Az egységek akkor is visszaállnak normál üzemmódra, ha módosul az üzemmód vagy a ventilátorsebesség.

<Gombbal végzett művelet>

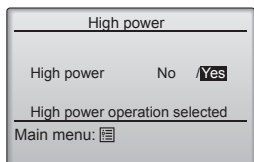


Hűtés, fűtés vagy automatikus működés közben válassza ki a Működés menü „High power” (Nagy teljesítmény) lehetőségét, és nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

A „High power” (Nagy teljesítményű) üzemmód csak a funkciót támogató modellek esetén érhető el.



Mozgassa a kurzort a „Yes” (igen) lehetőséghez az [F3] vagy az [F4] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Megnyílik egy visszaigazoló képernyő.

Navigálás a képernyőkön

- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb

6. Időzítő

6.1. Vezetékes távvezérlőhöz

A Funkcióválasztás a távvezérlőn segítségével kiválaszthatja, hogy a 3 időzítőtípus közül melyiket szeretné használni: ① On/Off timer (Be-/kikapcsolási időzítő), ② Auto off timer (Automatikus kikapcsolási időzítő), illetve ③ Weekly timer (Heti időzítő).

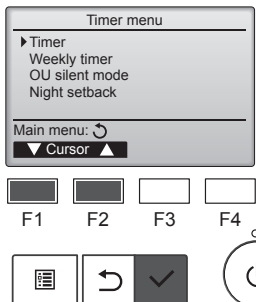


A Főmenüben válassza a „Timer” (Időzítő) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

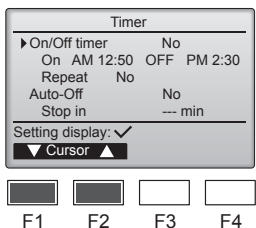
6.1.1 Be-/kikapcsolási időzítő

<Gombbal végzett művelet>

A Be-/kikapcsolási időzítő a következő esetekben nem működik:
ha le van tiltva a Be-/kikapcsolási időzítő, hiba közben, ellenőrzés közben (a szervizelési menüben), próbaüzem közben, távvezérlő-diagnózis közben, ha az óra nincs beállítva, funkcióbeállítás közben, amikor a rendszer központi vezérlés alatt áll (a be- és kikapcsolási üzemmód, illetve az időzítő használata le van tiltva a helyi távvezérlőről).

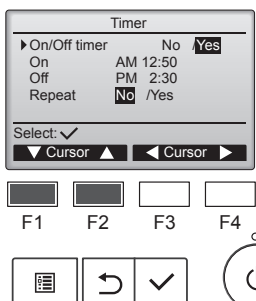


Mozgassa a kurzort a „Timer” (Időzítő) lehetőséghez az [F1] vagy az [F2] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



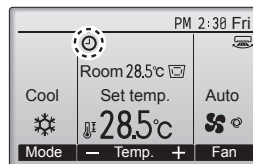
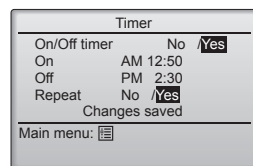
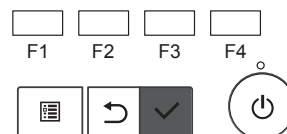
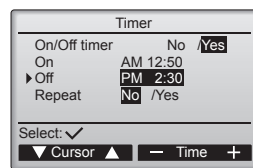
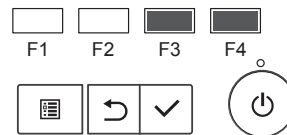
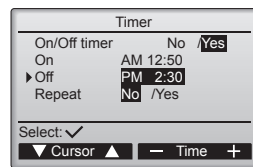
Megjelennek a jelenlegi beállítások.

Mozgassa a kurzort az „On/Off timer” (Be-/kikapcsolási időzítő) lehetőséghez az [F1] vagy az [F2] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Megjelenik az időzítőbeállítási képernyő.

Válassza ki a kívánt lehetőséget az [F1] vagy az [F2] gombbal; lehetőséget: „On/Off timer” (Be-/kikapcsolási időzítő), „On” (Be), „Off” (Ki) vagy „Repeat” (Ismétlés).



Az [F3] vagy az [F4] gombbal módosítsa a beállítást.

- On/Off timer (Be-/kikapcsolási időzítő): No (Nem) (letiltás) / Yes (Igen) (engedélyezés)
- On (Be):Működés kezdési ideje (5 perces lépésekben állítható)
 - * A számok gyorsabb váltásához tartsa lenyomva a gombot.
- Off (Ki):Működés befejezési ideje (5 perces lépésekben állítható)
 - * A számok gyorsabb váltásához tartsa lenyomva a gombot.
- Repeat (Ismétlés): No (Nem) (egyszer)/Yes (Igen) (ismétlés)

Nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot a beállítások mentéséhez.

Megnyílik egy visszaigazoló képernyő.

Navigálás a képernyőkön

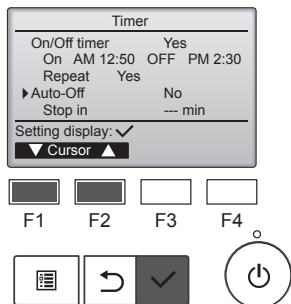
- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb

A(z) olyankor látható Teljes üzemmódban az elsődleges kijelzőn, ha a be-/kikapcsolási időzítő engedélyezve van.

A(z) akkor jelenik meg, amikor a központosított vezérlőrendszer letiltja az időzítőt.

6.1.2 Automatikus kikapcsolási időzítő

<Gombbal végzett művelet>



Jelenítse meg a „Timer” (Időzítő) képernyőt.
(Lásd: 10. oldal)

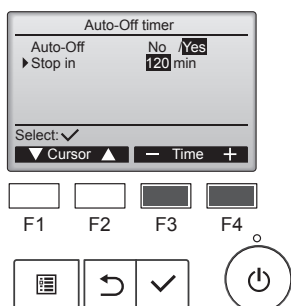
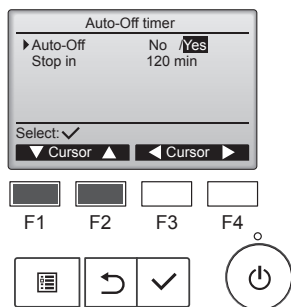
Válassza az „Auto-Off” (Automatikus kikapcsolás) a lehetőségek közül, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

Az Automatikus kikapcsolási időzítő a következő esetekben nem működik:

ha le van tiltva az Automatikus kikapcsolási időzítő funkció, hiba közben, ellenőrzés közben (a szervizelési menüben), próbaüzem közben, távvezérlő-diagnózis közben, funkcióbeállítás közben, amikor a rendszer központi vezérlés alatt áll (a be- és kikapcsolási üzemmód, illetve az időzítő használata le van tiltva a helyi távvezérlőről).

Megjelennek a jelenlegi beállítások.

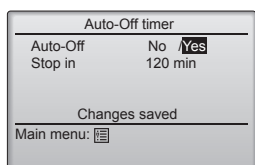
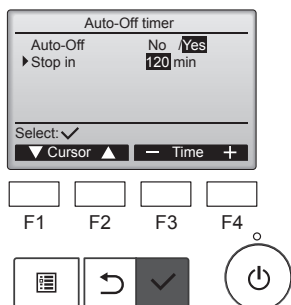
Az [F1] vagy az [F2] használatával válassza ki az „Auto-Off” (Automatikus kikapcsolás) vagy a „Stop in --- min” (Leállítás --- percen belül).



Az [F3] vagy az [F4] gombbal módosítsa a beállítást.

- Auto-Off (Automatikus kikapcsolás): No (Nem) (letiltás) / Yes (Igen) (engedélyezés)
- Stop in --- min (Leállítás --- percen belül):
Az időzítő beállítása – beállítási tartomány 30–240 perc, 10 perces lépésekben.

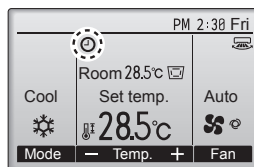
Nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot a megadott beállítás mentéséhez.



Megnyílik egy visszaigazoló képernyő.

Navigálás a képernyőkön

- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb

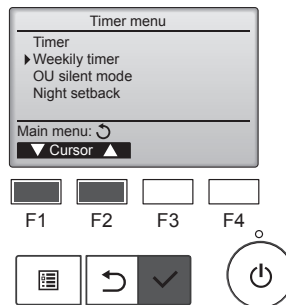


A(z) akkor jelenik meg Teljes üzemmódban az elsődleges kijelzőn, ha az Automatikus kikapcsolási időzítő engedélyezve van.

A(z) akkor jelenik meg, amikor a központosított vezérlőrendszer letiltja az időzítőt.

6.2. Heti időzítő

<Gombbal végzett művelet>



A Timer (Időzítő) menüben válassza a „Weekly timer” (Heti időzítő) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

Az Heti időzítő a következő esetekben nem működik:

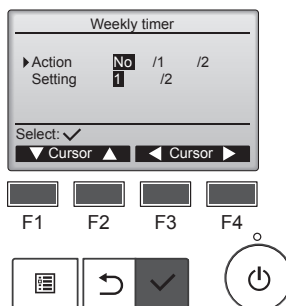
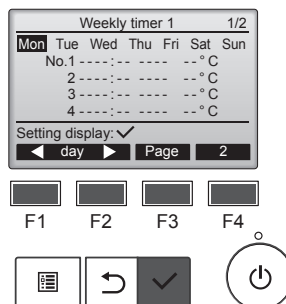
ha engedélyezve van a Be-/kikapcsolási időzítő, ha le van tiltva a heti időzítő, hiba közben, ellenőrzés közben (a szervizelési menüben), próbaüzem közben, távvezérlő-diagnózis közben, ha az óra nincs beállítva, funkcióbeállítás közben, amikor a rendszer központi vezérlés alatt áll (a be- és kikapcsolási üzemmód, a hőmérséklet-beállítás, illetve az időzítő használata le van tiltva a helyi távvezérlőről).

Megjelennek a jelenlegi beállítások.

A hét egyes napjaira vonatkozó beállítások megjelenítéséhez nyomja meg az [F1] vagy az [F2] gombot. Az 5–8. minta megjelenítéséhez nyomja meg az [F3] gombot. A 2. beállítás állapotának megjelenítéséhez nyomja meg az [F4] gombot.

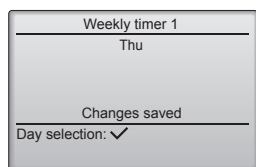
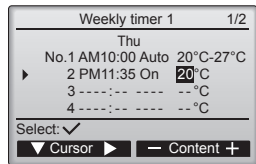
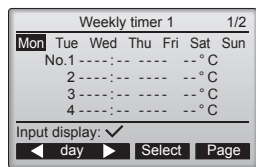
A beállítási képernyőre való lépéshez nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

Megjelenik a heti időzítő beállítási képernyője.



Az „Action” (Művelet) beállításnál az [F3], illetve az [F4] gombbal válassza az „1” (1. időzítőbeállítás) vagy a „2” (2. időzítőbeállítás) lehetőséget. Ezután nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

Az 1. vagy 2. időzítőbeállítás részleteinek megtekintéséhez az [F1] vagy az [F2] gombbal mozgassa a kurzort a „Setting” (Beállítás) lehetőségre, majd az [F3] vagy az [F4] gombbal válassza ki az „1” vagy „2” opciót.



Megjelenik a heti időzítő beállítási képernyője az aktuális beállításokkal.

Az egyes napokhoz akár nyolc működési minta is megadható. Mozgassa a kurzort a hét kívánt napjához az [F1] vagy az [F2] gombbal, majd a kiválasztáshoz nyomja meg az [F3] gombot. (Több nap is kiválasztható.)

Nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot a kijelző megadásához.

Megjelenik a működési minták beállítási képernyője.

Az [F1] gomb lenyomásával álljon a kurzorral a kívánt hőmérsékleti mintaszámra. Mozgassa a kurzort a kívánt időre, az On/Off (Be/Ki) lehetőségre, illetve a kívánt hőmérsékletre az [F2] gombbal.

Az [F3] vagy az [F4] gombbal módosítsa a beállításokat.

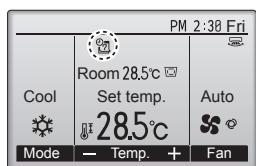
- Time (Idő): 5 perces lépésekben állítható
 - * A számok gyorsabb váltásához tartsa lenyomva a gombot.
- On/Off/Auto (Be/Ki/Auto): A használható beállítások a csatlakoztatott beltéri egységtől függenek. (Auto minta végrehajtásakor a rendszer Auto (kettős beállítási pont) üzemmódban működik majd.)
- Temperature (Hőmérséklet): A beállítható hőmérsékleti tartomány a csatlakoztatott beltéri egységektől függ. (1 °C-os lépésekben) Az Auto (kettős beállítási pont) üzemmód kiválasztásakor két előre beállított hőmérséklet adható meg. Ha egy egyetlen beállítási pontos működési minta kerül végrehajtásra Auto (kettős beállítási pont) üzemmódban, akkor a rendszer annak a beállítását használja a Hűtés üzemmód hűtési hőmérsékletének beállításához.

Nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot a megadott beállítás mentéséhez.

Megnyílik egy visszaigazoló képernyő.

Navigálás a képernyőkön

- Ha szeretne visszajutni a beállításmódosítási/hét napja képernyőre [KIVÁLASZTÁS] gomb
- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb



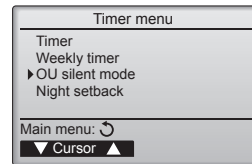
A(z) olyankor látható Teljes üzemmódban az elsődleges kijelzőn, ha a heti időzítő mai napra vonatkozó beállítása létezik. Az ikon nem jelenik meg, ha a Be-/kikapcsolási időzítő engedélyezve van, illetve ha a rendszer központi vezérlés alatt áll (az időzítő helyi távvezérlőről való üzemeltetése nem engedélyezett).

6.3. Kültéri egység – csendes mód

■ Funkció leírása

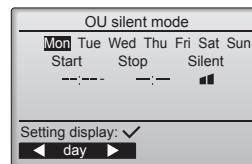
Ez a funkció lehetővé teszi a felhasználó számára azoknak az időszakoknak a beállítását, amikor a kültéri egység halk működése fontosabb a hőmérséklet-szabályozásnál. Állítsa be a hét egyes napjaira vonatkozó csendes működési időszakok kezdési és befejezési idejét. Válassza ki a kívánt csendességi szintet a „Middle” (Közepes) és a „Quiet” (Csendes) lehetőségek közül.

<Gombbal végzett művelet>



Az Időzítő menüben válassza az „OU silent mode” (Kültéri egység csendes mód) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

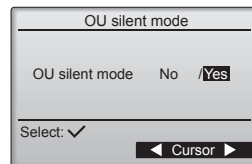
Az „OU silent mode” (Kültéri egység csendes módja) csak a funkciót támogató modellek esetén érhető el.



Megjelennek a jelenlegi beállítások.

A hét egyes napjaira vonatkozó beállítások megjelenítéséhez nyomja meg az [F1] vagy az [F2] gombot.

A beállítási képernyőre való lépéshez nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Megjelenik a csendes mód engedélyezésére (Yes (Igen)) és letiltására (No (Nem)) szolgáló képernyő.

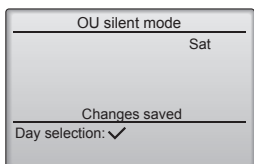
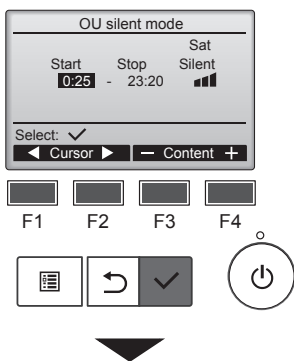
A beállítás engedélyezéséhez mozdassa a kurzort a „Yes” (Igen) lehetőséghez az [F3] vagy az [F4] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Megjelenik a kültéri egység csendes módjára vonatkozó beállítási képernyő.

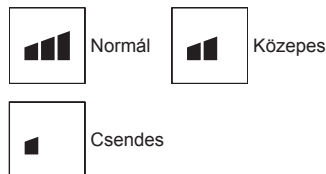
A beállítás megadásához vagy módosításához mozdassa a kurzort a hét kívánt napjához az [F1] vagy az [F2] gombbal, majd a kiválasztáshoz nyomja meg az [F3] gombot. (Több nap is kiválasztható.)

Nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Megjelenik a beállítási képernyő. Mozgassa a kurzort a kívánt elemre az [F1] vagy az [F2] gombbal; a lehetőségek: Kezdési idő, Befejezési idő, Csendességi szint. Az [F3] vagy az [F4] gombbal módosítsa a beállításokat.

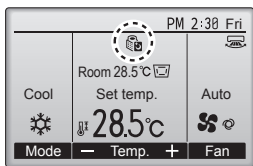
- Start/Stop time (Kezdési/Befejezési idő): 5 perces lépésekben állítható
- * A számok gyorsabb váltásához tartsa lenyomva a gombot.
- Silent level (Csendességi szint): Normál, Közepes, Csendes



Nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot a megadott beállítás mentéséhez. Megnyílik egy visszaigazoló képernyő

Navigálás a képernyőkön

- Ha szeretne visszajutni a beállításmódosítási/hét napja képernyőre [KIVÁLASZTÁS] gomb
- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb



A(z) a kültéri egység csendes módja során látható Teljes üzemmódban az elsődleges kijelzőn.

6.4. Éjjeli teljesítménycsökkentés

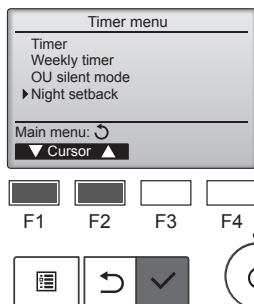
■ Funkció leírása

Ez a vezérlő elindítja a fűtési üzemmódot, amikor a vezérlőobjektum-csoport leáll, és a szobahőmérséklet az előre beállított alsó hőmérsékleti határérték alá süllyed. Ez a vezérlő emellett elindítja a hűtési üzemmódot, amikor a vezérlőobjektum-csoport leáll, és a szobahőmérséklet az előre beállított felső hőmérsékleti határérték fölé emelkedik.

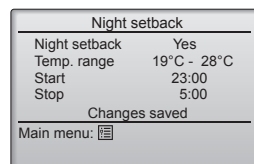
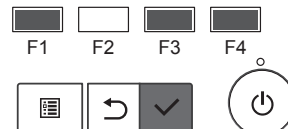
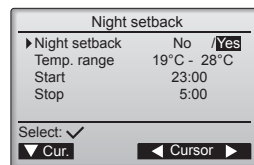
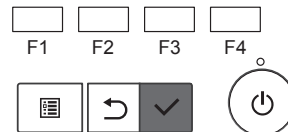
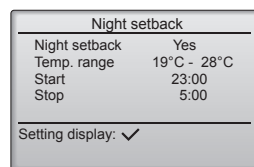
Az Éjjeli teljesítménycsökkentés funkció nem érhető el, ha a működés- és hőmérséklet-beállítás a távvezérlővel történik.

Ha a helyiség hőmérsékletét a légkondicionáló légbeszívó hőérzékelője méri, akkor előfordulhat, hogy a pontos hőmérséklet nem mérhető kikapcsolt légkondicionáló mellett, illetve ha a levegő szennyezett. Ebben az esetben váltson át egy távoli érzékelő (PAC-SE41TS-E) vagy egy távvezérlő-érzékelő használatára.

<Gombbal végzett művelet>



Az Időzítő menüben válassza a „Night setback” (Éjjeli teljesítménycsökkentés) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Megjelennek a jelenlegi beállítások.

A beállítási képernyőre való lépéshez nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

Mozgassa a kurzort a kívánt elemre az [F1] vagy az [F2] gomb lenyomásával; lehetőségek: Night setback (Éjjeli teljesítménycsökkentés) No (Nem) (letiltás)/Yes (Igen) (engedélyezés), Temp. range (Hőmérsékleti tartomány), Start time (Kezdési idő), illetve Stop time (Befejezési idő).

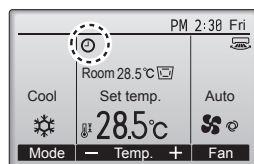
Az [F3] vagy az [F4] gombbal módosítsa a beállításokat.

- Temp. range (Hőmérsékleti tartomány): Beállítható az alsó hőmérsékleti határérték (fűtési üzemmód esetén) és a felső hőmérsékleti határérték (hűtési üzemmód esetén). Az alsó és felső határértékek közötti különbség nem lehet kevesebb, mint 4 °C (8 °F). A beállítható hőmérsékleti tartomány a csatlakoztatott beltéri egységektől függ.
- * 1 °C-os lépésekben
- Start / Stop time (Kezdési/Befejezési idő): 5 perces lépésekben állítható
- * A számok gyorsabb váltásához tartsa lenyomva a gombot.

Nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot a megadott beállítás mentéséhez. Megnyílik egy visszaigazoló képernyő.

Navigálás a képernyőkön

- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb



A(z) akkor jelenik meg Teljes üzemmódban az elsődleges kijelzőn, ha az Éjjeli teljesítménycsökkentés engedélyezve van.

A(z) akkor jelenik meg, amikor a központosított vezérlőrendszer letiltja az időzítőt.

Az Éjjeli teljesítménycsökkentés a következő esetekben nem működik:

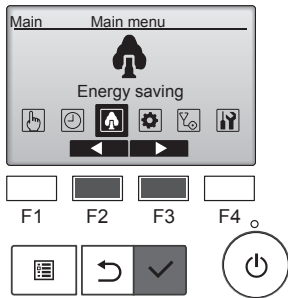
az egység működése közben, ha le van tiltva az Éjjeli teljesítménycsökkentés funkció, hiba közben, ellenőrzés közben (a szervizelési menüben), próbaüzem közben, távvezérlő-diagnózis közben, ha az óra nincs beállítva, funkcióbeállítás közben, amikor a rendszer központi vezérlés alatt áll (a be- és kikapcsolási üzemmód, a hőmérséklet-beállítás, illetve az időzítő használata le van tiltva a helyi távvezérlőről).

7. Energiatakarékos

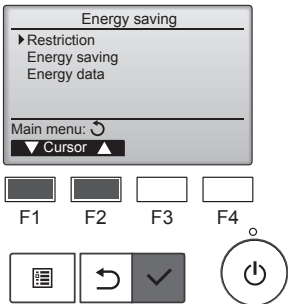
7.1. Korlátozás

7.1.1 A hőmérsékleti tartomány korlátozásának beállítása

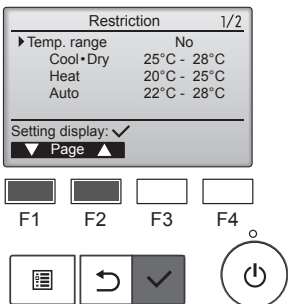
<Gombbal végzett művelet>



A Főmenüben válassza az „Energy saving” (Energiatakarékos) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

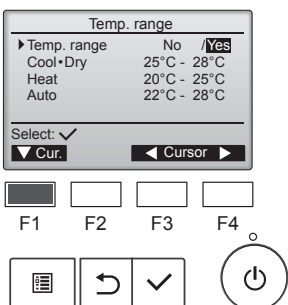


Mozgassa a kurzort a „Restriction” (Korlátozás) lehetőséghez az [F1] vagy az [F2] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



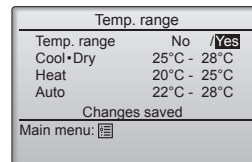
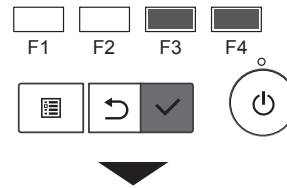
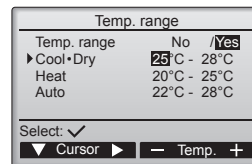
Megjelennek a jelenlegi beállítások.

Mozgassa a kurzort a „Temp. range” (Hőmérsékleti tartomány) lehetőséghez az [F1] vagy az [F2] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Megjelenik a hőmérsékleti tartomány beállítására szolgáló képernyő.

Mozgassa a kurzort a kívánt elemre az [F1] gombbal; a lehetőségek: „Temp. range” (Hőmérsékleti tartomány), „Cool+Dry” (Hűtés+Száritás), „Heat” (Fűtés) vagy „Auto”.



Hőmérséklet-beállítási tartományok

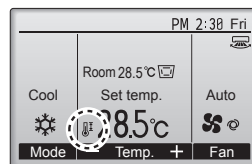
Üzem mód	Alsó határ-érték	Felső határ-érték
Cool+Dry (Hűtés+ Száritás)	19 ~ 30 °C (67 ~ 87 °F)	30 ~ 19 °C (87 ~ 67 °F)
Heat (Fűtés)	17 ~ 28 °C (63 ~ 83 °F)	28 ~ 17 °C (83 ~ 63 °F)
Auto	19 ~ 28 °C (67 ~ 83 °F)	28 ~ 19 °C (83 ~ 67 °F)

- * A beállítható tartomány a csatlakoztatott beltéri egységektől függ.
- *1 Beállítható a Hűtés, Száritás és Auto (kettős beállítási pont) üzemmód hőmérsékleti tartománya.
- *2 Beállítható a Fűtés és Auto (kettős beállítási pont) üzemmód hőmérsékleti tartománya.
- *3 Beállítható a Fűtés, Hűtés és Száritás üzemmód hőmérsékleti tartománya.
 - Felső hűtési határérték - felső fűtési határérték ≥ Minimális hőmérsékleti különbség (a beltéri egységtől függően eltérő lehet)
 - Alsó hűtési határérték - alsó fűtési határérték ≥ Minimális hőmérsékleti különbség (a beltéri egységtől függően eltérő lehet)
- *4 Beállítható az Auto (kettős beállítási pont) üzemmód hőmérsékleti tartománya.

Nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot a megadott beállítás mentéséhez. Megnyílik egy visszaigazoló képernyő.

Navigálás a képernyőkön

- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb

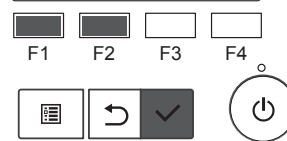
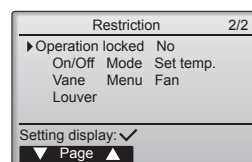


A(z) olyankor látható Teljes üzemmódban az elsődleges kijelzőn és az állapotkijelzőn, ha a hőmérsékleti tartomány korlátozva van.

7.1.2 Működéslezárási funkció

<Gombbal végzett művelet>

A működéslezárási funkció engedélyezéséhez állítsa az „Operation locked” (Működés lezárva) beállítást „Yes” (Igen) értékre.

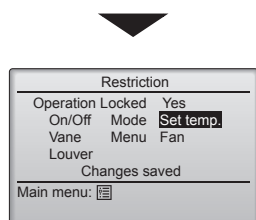
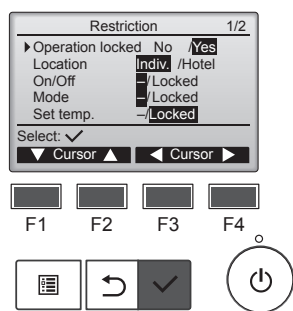


Jelenítse meg a korlátozásbeállítási képernyőt. (Lásd: 7.1.1)

Mozgassa a kurzort az „Operation locked” (Működés lezárva) lehetőséghez, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

hu

7. Energiatakarékos



Megjelenik a működéslezárási funkció beállítási képernyője.

Mozgassa a kurzort a kívánt elemhez az [F1] vagy az [F2] gombbal; lehetősége: „Operation locked” (Működés lezárva), „Location” (Hely), „On/Off,” (Be/Ki), „Mode” (Üzemmód), „Set temp.” (Hőmérséklet beállítása), „Menu” (Menü), „Fan” (Ventilátor), „Louver” (Zsalu) vagy „Vane” (Lamella).

Az [F3] vagy az [F4] gombbal módosítsa a beállításokat.

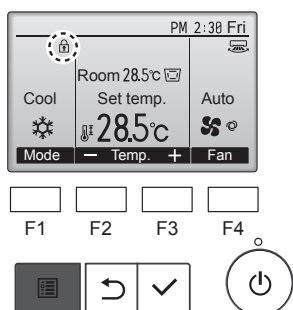
- Operation locked (Működés lezárva): No (Nem) (letiltás) / Yes (Igen) (engedélyezés)
- Location (Hely): „Individual” (Egyéni) vagy „Hotel”
- On/Off (Be/Ki): Működés be- és kikapcsolása
- Mode (Üzemmód): Üzemmód beállítása
- Set temp. (Hőmérséklet beállítása): Előre beállított hőmérsékleti beállítás
- Vane (Lamella): Lamella-beállítás
- Menu (Menü): Menübeállítás
- Fan (Ventilátor): Ventilátor-fordulatszám beállítása
- Louver (Zsalu): Zsalubeállítás

Amikor a „Hotel” értéket választja a „Location” (Hely) beállításhoz, az alábbi műveleteket a rendszer automatikusan lezárja: Mode (Üzemmód), Vane (Lamella), Menu (Menü) és Louver (Zsalu).

Nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot a megadott beállítás mentéséhez.
Megnyílik egy visszaigazoló képernyő.

Navigálás a képernyőkön

- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb



A(z) olyankor látható Teljes üzemmódban az elsődleges kijelzőn, ha a Működés lezárva funkció engedélyezve van.

A lezárt funkcióra vonatkozó üzemi útmutatót a rendszer letiltja.

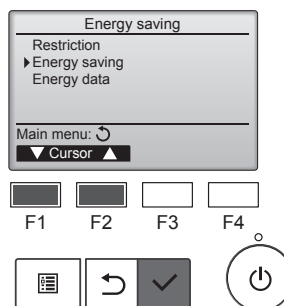
Ha szeretné megjeleníteni a főmenüt, miközben a menübeállítás le van zárva, tartsa lenyomva a [MENÜ] gombot tíz másodpercig vagy tovább. A jelszóbeviteli képernyőn adja meg az adminisztrátori jelszót.

7.2. Energiatakarékos

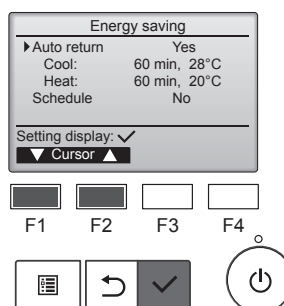
7.2.1 Automatikus visszatérés az előre beállított hőmérsékletre

Az Automatikus visszatérés funkció engedélyezése után ha erről a távvezérlőről végzi el az üzemmód váltását vagy a BE/KI műveletet, a beállított hőmérséklet automatikusan visszatér a kívánt hőmérsékletre a beállított időtől függetlenül.

<Gombbal végzett művelet>

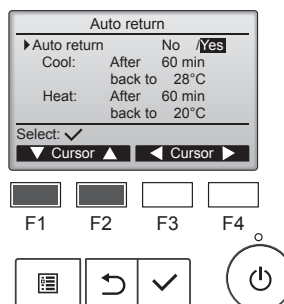


Az Energiatakarékos menüben válassza az „Energy saving” (Energiatakarékos) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Megjelennek a jelenlegi beállítások.

Mozgassa a kurzort a „Auto return” (Automatikus visszatérés) lehetőséghez az [F1] vagy az [F2] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Megjelenik az előre beállított hőmérsékletre történő automatikus visszatérési funkció beállítási képernyője.

Mozgassa a kurzort a kívánt elemre az [F1] vagy az [F2] gombbal; a lehetőségek: „Auto return” (Automatikus visszatérés), „Cool” (Hűtés) vagy „Heat” (Fűtés).

7. Energiatakarékos



Az [F3] vagy az [F4] gombbal módosítsa a beállításokat. Auto return (Automatikus visszatérés): No (Nem) (letiltás) / Yes (Igen) (engedélyezés)

- Cool (Hűtés): Az időzítő beállítási tartománya 30–120 perc, 10 perces lépésekben. A hőmérséklet-beállítási tartomány 19–30 °C (67–87 °F) (1 °C lépésekben).
- Heat (Fűtés): Az időzítő beállítási tartománya 30–120 perc, 10 perces lépésekben. A hőmérséklet-beállítási tartomány 17–28 °C (63–83 °F) (1 °C lépésekben).

A beállítások mentéséhez nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot. A „Cool” (Hűtés) a „Dry” (Szárítás) és az „Auto Cool” (Auto. hűtés) üzemmódot, a „Heat” (Fűtés) az „Auto Heat” (Auto. fűtés) üzemmódot tartalmazza. Megjelenik a kiválasztott elem beállítására szolgáló képernyő.

Navigálás a képernyőkön

- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb

Az időzítő vagy az előre beállított hőmérséklet nem lép érvénybe, amikor a hőmérsékleti tartomány korlátozva van, illetve amikor a rendszer központi irányítás alatt áll (amikor a helyi vezérlőről történő hőmérsékleti tartomány-vezérlés le van tiltva). A rendszer központi vezérlése esetén (amikor a helyi vezérlőről történő hőmérsékleti tartomány-vezérlés le van tiltva) csak az időzítő beállítása lesz aktív.

7.2.2 Az energiatakarékos üzemmód ütemezésének beállítása <Gombbal végzett művelet>




Jelenítse meg az „Energy saving” (Energiatakarékos) képernyőt. (Lásd: 15. oldal)

Mozgassa a kurzort a „Schedule” (Ütemezés) lehetőségre, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

Megjelenik az ütemezési képernyő.

A hét egyes napjaira vonatkozó beállítások megjelenítéséhez nyomja meg az [F1] vagy az [F2] gombot.

A beállítási képernyőre való lépéshez nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.





Megjelenik az energiatakarékos mód ütemezésének engedélyezésére (Yes (Igen)) és letiltására (No (Nem)) szolgáló képernyő.

[F3] vagy [F4] gombbal válassza ki a „No” (Nem), illetve „Yes” (Igen) beállítást. Ha szeretne visszajutni a beállításmódosítási/hét napja képernyőre, nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

Megjelenik a beállításmódosítási/hét napja képernyő. Az egyes napokhoz akár négy működési minta is megadható. Mozgassa a kurzort a hét kívánt napjához az [F1] vagy az [F2] gombbal, majd a kiválasztáshoz nyomja meg az [F3] gombot. (Több nap is kiválasztható.) A mintabeállítási képernyőre való lépéshez nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

Megjelenik a működési minták beállítási képernyője. Az [F1] gomb lenyomásával álljon a kurzorral a kívánt hőmérsékleti mintaszámra.

Mozgassa a kurzort a kívánt elemre az [F2] gombbal; kiválasztható elemek balról jobbra: kezdési idő, befejezési idő, energiatakarékosági arány.

Az [F3] vagy az [F4] gombbal módosítsa a beállításokat.

- Start / Stop time (Kezdési/Befejezési idő):
5 perces lépésekben állítható
* A számok gyorsabb váltáshoz tartsa lenyomva a gombot.
- Energy-saving rate (Energiatakarékos opció):
A beállítási tartomány 0% és 50%-tól 90%-ig adható meg, 10%-os lépésekben.

Nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot a megadott beállítás mentéséhez.

Megnyílik egy visszaigazoló képernyő.

Minél alacsonyabb az érték, annál nagyobb az energiatakarékosági hatás.

A(z)  olyankor látható Teljes üzemmódban az elsődleges kijelzőn, ha az egység energiatakarékos üzemmódban működik.

Navigálás a képernyőkön

- Ha szeretne visszajutni a beállításmódosítási/hét napja képernyőre [KIVÁLASZTÁS] gomb
- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb

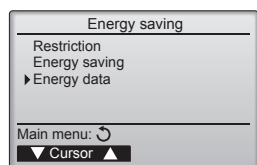
7. Energiatakarékos

7.3. Energiafogyasztási adatok

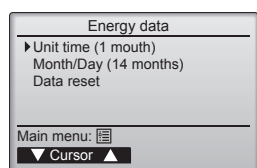
■ Energiafogyasztási adatok megjelenítése (egységidő, hónap vagy nap alapján)

Az energiafogyasztás megjelenítése egységidő (egy hónap) vagy hónap/nap (14 hónapra vonatkozóan) alapján.

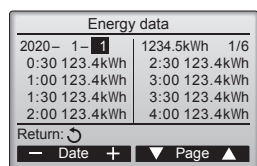
<Gombbal végzett művelet>



Jelenítse meg az „Energy saving” (Energiatakarékos) képernyőt. Mozgassa a kurzort az „Energy data” (Energiafogyasztási adatok) lehetőségre, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Az [F1] vagy [F2] gombbal válassza a „Unit time” (Egységidő) vagy a „Month/day” (Hónap/nap) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



[Egységidő-adatok]
Megjeleníti az elmúlt 31 napos időszak energiafogyasztását, ideértve a mai napot is. (Hat képernyőre osztva jelenik meg.)

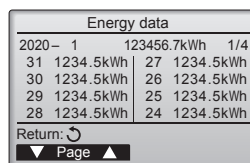
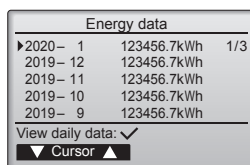
- To select a date (Dátum kiválasztása): [F1] vagy [F2] gomb
- To toggle between pages (Lapozás az oldalak között): [F3] vagy [F4] gomb

* A „-” jelenik meg, ha az energiafogyasztási adatok összegyűjtése nem történt meg megfelelően.

* Ha az egységet kikapcsolják adatgyűjtés közben, nem történik adatgyűjtés, de az össze nem gyűjtött adatok bekerülnek a később összegyűjtött adatok közé.

Navigálás a képernyőkön

- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb



[Havi adatok/Napi adatok]

Megjeleníti az elmúlt 14 hónapos időszak energiafogyasztását, ideértve az aktuális hónapot is.

A haviadat-megjelenítési képernyőn (amely három oldalból áll) válassza ki a kívánt hónapot az [F1] vagy [F2] gomb megnyomásával, majd a [KIVÁLASZTÁS] gombbal lépjen a megfelelő hónap napiadat-megjelenítési képernyőjére (amely négy oldalból áll).

Ha vissza szeretne térni az adott hónap haviadat-megjelenítési képernyőjére, nyomja meg a [VISSZA] gombot a napiadat-megjelenítési képernyőn.

* A havi adatok nem jelennek meg, ha az adott hónapban az egység ki volt kapcsolva.

Navigálás a képernyőkön

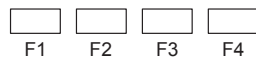
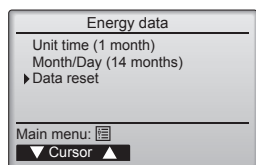
- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb
- Az energiafogyasztás a működési állapoton alapuló becslés, és eltérhet a tényleges mennyiségtől.
- A külön megvásárolható alkatrészek (például elektromos porgyűjtő) energiafogyasztása nem szerepel itt.
- Ha egyetlen távvezérlő több légkondicionálót is vezérel (azaz több hűtőközegrendszer esetén), az összes csatlakoztatott légkondicionáló összesített energiafogyasztása jelenik meg itt.

7. Energiatakarékos

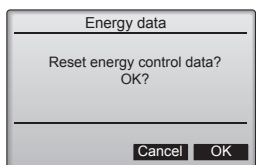
■ Energiafogyasztási adatok visszaállítása

Visszaállnak alaphelyzetbe az energiafogyasztási adatok (egységidő, hónap vagy nap alapján).

<Gombbal végzett művelet>

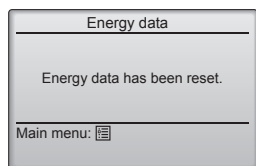


Az Energiafogyasztási adatok menüben válassza a „Data reset” (Adat-visszaállítás) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



A jelszóbeviteli képernyőn adja meg az adminisztrátori jelszót, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

Nyomja meg az [F4] gombot az energiafogyasztási adatok visszaállításához.

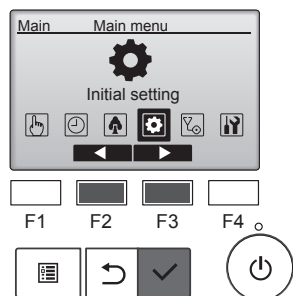


8. Kezdeti beállítás

8.1. Alapbeállítás

8.1.1 Óra

<Gombbal végzett művelet>



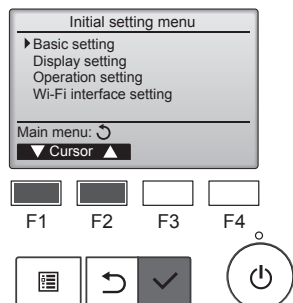
A Főmenüben válassza az „Initial setting” (Kezdeti beállítás) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

A következő beállítások megadása előtt az óra beállítása szükséges.

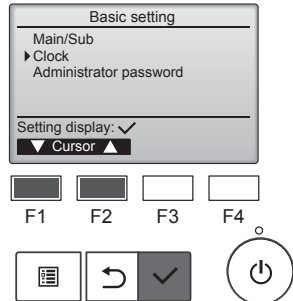
- On/Off timer (Be-/kikapcsolási időzítő)
- OU silent mode (Kültéri egység – csendes mód)
- Night setback (Éjjeli teljesítménycsökkentés)
- Weekly timer (Heti időzítő)
- Energy saving (Energiatakarékos)

Ha egy adott rendszerhez nem tartozik rendszervezérlő, az óra beállítás nem kerül automatikusan korrigálásra. Ebben az esetben rendszeresen ellenőrizze az óra időbeállítását.

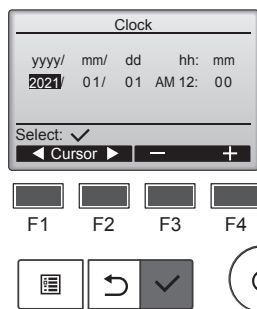
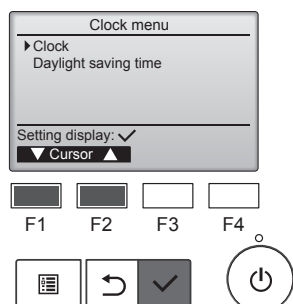
Mozgassa a kurzort a „Basic setting” (Alapbeállítás) lehetőséghez az [F1] vagy az [F2] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Az [F1] vagy [F2] gombbal válassza a „Clock” (Óra) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Mozgassa a kurzort a „Clock” (Óra) lehetőséghez az [F1] vagy az [F2] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Mozgassa a kurzort a kívánt elemre az [F1] vagy az [F2] gombbal; a lehetőségek: év, hónap, dátum, óra, perc.

Növelje vagy csökkentse a kiválasztott beállítás értékét az [F3] vagy az [F4] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

Megnyílik egy visszaigazoló képernyő.

Navigálás a képernyőkön

- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb

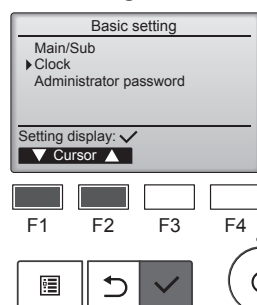
8.1.2 Nyári időszámítás

■ Funkció leírása

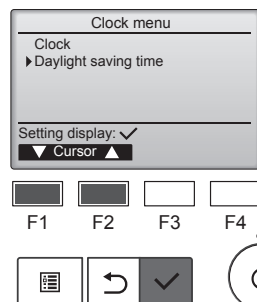
Beállítható a nyári időszámítás kezdési/befejezési ideje. A nyári időszámítási funkció bekapcsolása a beállítás alapján történik.

- Ha egy adott rendszerhez tartozik rendszervezérlő, tiltsa le ezt a beállítást a megfelelő időben.
- A nyári időszámítás elején és végén előfordulhat, hogy az időzítő kétszer is, illetve egyszer sem aktiválódik.
- Ez a funkció csak akkor működik, ha az óra be van állítva.

<Gombbal végzett művelet>

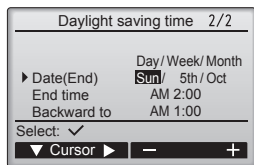
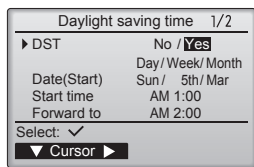


Az Alapbeállítás menüben válassza a „Clock” (Óra) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Mozgassa a kurzort az „Daylight saving time” (Nyári időszámítás) lehetőséghez az [F1] vagy az [F2] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

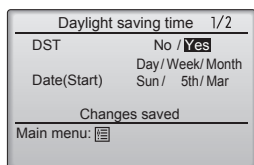
8. Kezdeti beállítás



Az [F1] gombbal mozgassa a kurzort az alábbi lehetőségekre a beállítások elvégzéséhez.

- DST (Nyári időszámítás)
Válassza ki a „No” (Nem) (letiltás) vagy „Yes” (Igen) (engedélyezés) lehetőséget az [F2] gombbal. Az alapértelmezett beállítás a „No” (Nem).
 - Date(Start) (Dátum – kezdés)*1
Állítsa be a hét napját, a hét számát és a hónapot az [F3] vagy az [F4] gombbal. Az alapértelmezett beállítás „Sun/5th/Mar” (Március 5., vasárnap)
 - Start time (Kezdési idő)
Állítsa be a nyári időszámítás kezdési idejét az [F3] vagy az [F4] gombbal.
 - Forward to (Átállítás)
Adja meg az [F3] vagy az [F4] gombbal, hogy az óra a fenti időpontban milyen időre legyen előreállítva.
 - Date (End) (Dátum – befejezés)*1 (2. oldal)
Állítsa be a hét napját, a hét számát és a hónapot az [F3] vagy az [F4] gombbal. Az alapértelmezett beállítás „Sun/5th/Oct” (Október 5., vasárnap)
 - End time (Befejezési idő) (2. oldal)
Állítsa be a nyári időszámítás befejezési idejét az [F3] vagy az [F4] gombbal.
 - Backward to (Visszaállítás) (2. oldal)
Adja meg az [F3] vagy az [F4] gombbal, hogy az óra a fenti befejezési időpontban milyen időre legyen visszaállítva.
- *1 Ha a hétszámhoz az „5th” (5.) lehetőséget választja ki, és az adott hónapban nincsen 5. hét, akkor a rendszer úgy veszi, mintha a „4th” (4.) lehetőséget választotta volna.

Nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot a megadott beállítás mentéséhez.
Megnyílik egy visszaigazoló képernyő.



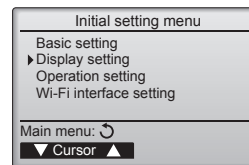
Navigálás a képernyőkön

- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb

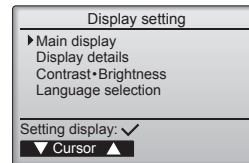
8.2. Kijelzőbeállítás

8.2.1 Elsődleges kijelző

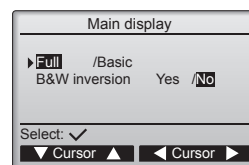
<Gombbal végzett művelet>



A Kezdeti beállítás menüben válassza a „Display setting” (Kijelző-beállítás) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Mozgassa a kurzort a „Main display” (Elsődleges kijelző) lehetőséghez az [F1] vagy az [F2] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Válassza a „Full” (Teljes) vagy „Basic” (Alap) (lásd: 4. oldal) lehetőséget az [F3] vagy az [F4] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

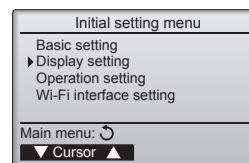
Megnyílik egy visszaigazoló képernyő.

Navigálás a képernyőkön

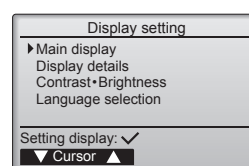
- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb

8.2.2 A fekete és a fehér felcserélési beállítása

<Gombbal végzett művelet>

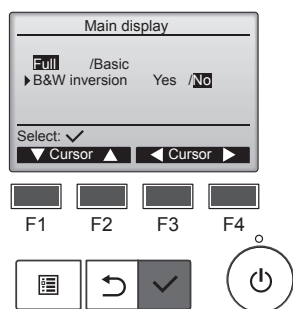


A Kezdeti beállítás menüben válassza a „Display setting” (Kijelzőbeállítás) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Mozgassa a kurzort a „Main display” (Elsődleges kijelző) lehetőséghez az [F1] vagy az [F2] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

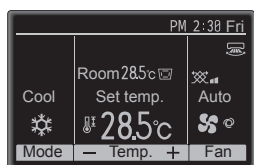
8. Kezdeti beállítás



Válassza ki a „B&W inversion” (Fekete és fehér felcserélése) lehetőséget az [F1] vagy az [F2] gombbal, válassza ki az „Yes” (Igen) vagy a „No” (Nem) lehetőséget az [F3] vagy az [F4] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot. (A gyári beállítás a „No” (Nem).)

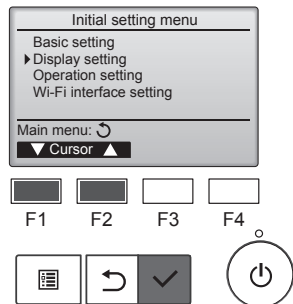
Navigálás a képernyőkön

- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb

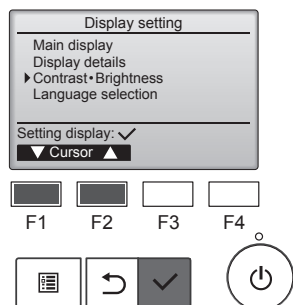


A „Yes” (Igen) lehetőség a kijelző színeinek invertálására használható – a fehér hátteret feketére, a fekete karaktereket fehérre állítja.

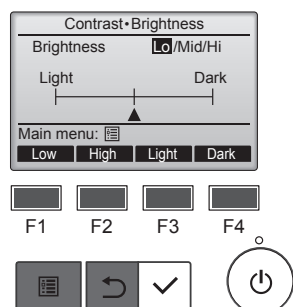
8.2.3 Kontraszt•Fényerő <Gombbal végzett művelet>



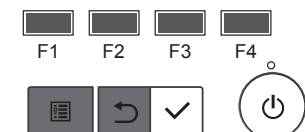
A Kezdeti beállítás menüben válassza a „Display setting” (Kijelző-beállítás) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Mozgassa a kurzort a „Contrast•Brightness” (Kontraszt•Fényerő) lehetőséghez az [F1] vagy az [F2] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Az [F1] vagy az [F2] gombbal állítsa be a kontrasztot. Állítsa be a kontrasztot az [F3] vagy az [F4] gombbal, majd nyomja meg a [MENÜ] vagy a [VISSZA] gombot.



Navigálás a képernyőkön

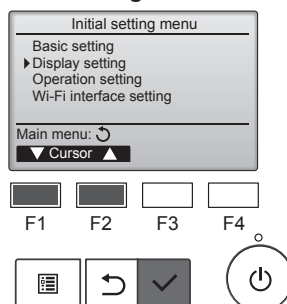
- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb

8.2.4 Nyelv kiválasztása

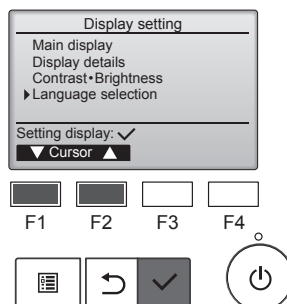
■ Funkció leírása

Beállítható a kívánt nyelv. A kiválasztható lehetőségek a következők: angol, francia, német, spanyol, olasz, portugál, svéd, orosz, görög, török, holland, cseh, magyar és lengyel.

<Gombbal végzett művelet>



A Kezdeti beállítás menüben válassza a „Display setting” (Kijelzőbeállítás) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

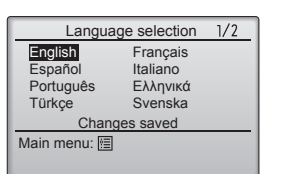
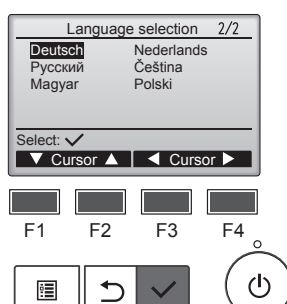


Mozgassa a kurzort a „Language selection” (Nyelv kiválasztása) lehetőséghez az [F1] vagy az [F2] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Mozgassa a kurzort a kívánt lehetőséghez az [F1]–[F4] gombokkal, majd a beállítás mentéséhez nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

Amikor először kapcsolja be a főkapcsolót, megjelenik a nyelv-választási képernyő. Válassza ki a kívánt nyelvet. A rendszer a nyelv kiválasztása nélkül nem indul el.



A rendszer egy megnyíló képernyőn jelzi, hogy a beállítás mentése megtörtént.

Navigálás a képernyőkön

- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb
- Az előző képernyőre való visszalépéshez [VISSZA] gomb

9. Szerviz

9.1. A távvezérlő inicializálása

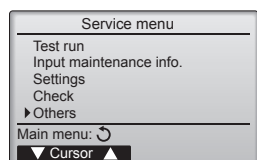
■ Funkció leírása

A távvezérlő inicializálható a gyári állapotra. A következő adatok kerülnek inicializálásra.

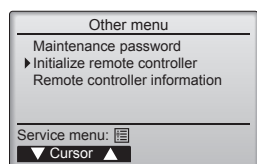
A távvezérlő az inicializálás után automatikusan bekapcsol.

Időzítő beállítása, Heti időzítő beállítása, Kültéri egység csendes módjának beállítása, Energiatakarékos üzemmód beállítása, Energia-takarékos opció beállítása, Fő-/mellékbeállítás, Óra beállítása, Nyári időszámítás beállításai, Elsődleges kijelző beállítása, Kontraszt/fényerő beállítása, Megjelenítési részletek beállítása, Auto üzemmód beállítása, Modellnév beállítása, Sorozatszám beállítása, Forgalmazói információk beállítása, Hibaadatok, Adminisztrátori jelszó, Karbantartási jelszó

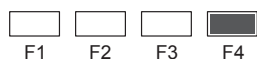
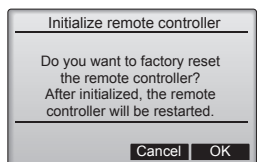
<Gombbal végzett művelet>



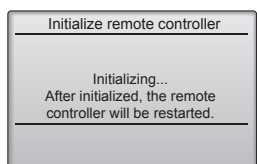
A Szerviz menüben válassza az „Others” (Egyéb) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Mozgassa a kurzort az „Initialize remote controller” (A távvezérlő inicializálása) lehetőséghez az [F1] vagy az [F2] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Az [F4] gomb megnyomásával válassza az „OK” lehetőséget.



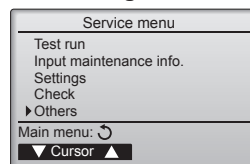
A távvezérlő az inicializálás után automatikusan bekapcsol.

9.2. Távvezérlő adatai

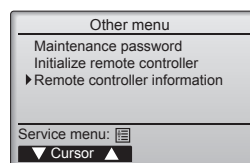
■ Funkció leírása

Ellenőrizhetők a távvezérlő adatai.

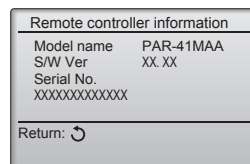
<Gombbal végzett művelet>



A Szerviz menüben válassza az „Others” (Egyéb) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



Mozgassa a kurzort a „Remote controller information” (Távvezérlő adatai) lehetőséghez az [F1] vagy az [F2] gombbal, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.

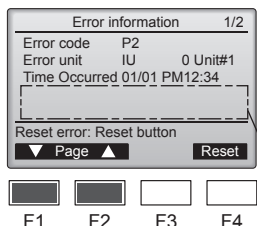


Megtekinthető a használatban lévő távvezérlő modellneve, szoftververziója és sorozatszáma.

10.1. Hibaadatok

Hiba esetén az alábbi képernyő jelenik meg, és a működést jelző LED villogni kezd. Ellenőrizze a hiba állapotát, állítsa le a működést, és forduljon a forgalmazóhoz.

<Gombbal végzett művelet>

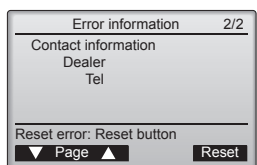


Megjelenik a hibakód, a hibás egység, a hűtőközegcím, az egység modellneve, a hiba előfordulásának dátuma és ideje, illetve a sorozatszám.

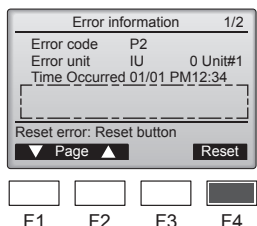
A modell neve és a sorozatszám csak akkor jelenik meg, ha ezeket az adatokat már regisztrálta.

A következő oldalra való lépéshez nyomja meg az [F1] vagy az [F2] gombot.

Itt látható a modell neve és a sorozatszám.

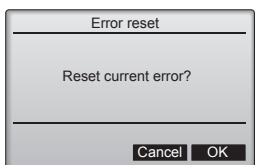


A kapcsolattartási információ (a forgalmazó telefonszáma) csak akkor jelenik meg, ha ezt az adatot már regisztrálta.

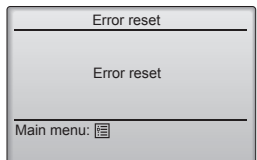
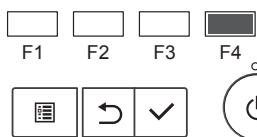


Nyomja meg az [F4] gombot vagy az [BE/KI] gombot a hibajelzés alaphelyzetbe állításához.

A hibajelzések nem állíthatók alaphelyzetbe, amíg a BE/KI művelet le van tiltva.



Az [F4] gomb megnyomásával válassza az „OK” lehetőséget.

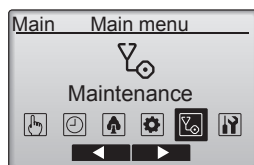


Megnyílik egy visszaigazoló képernyő.

Navigálás a képernyőkön

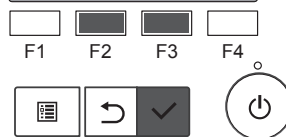
- A Főmenübe való visszalépéshez [MENÜ] gomb

A hibaadatok ellenőrzése



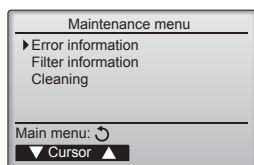
Ha nincs aktuális hiba, akkor a hibaadatok 2/2. oldala a menüből tekinthető meg.

A Főmenüben válassza a „Maintenance” (Karbantartás) lehetőséget, majd nyomja meg a [KIVÁLASZTÁS] gombot.



A hibaadatok megjelenítéséhez válassza a Karbantartás menü „Error information” (Hibaadatok) lehetőségét.

A hibajelzések nem állíthatók alaphelyzetbe.



11. Hibaelhárítás

Probléma merült fel?	Itt a megoldás. (Az egység normálisan működik.)
A légkondicionáló nem fűt vagy hűt rendesen.	■ Tisztítsa meg a szűrőt. (A légáramlás csökken, ha a szűrő piszkos vagy eltömődött.) ■ Ellenőrizze a hőmérséklet beállítását, és igazítsa ki a beállított hőmérsékletet. ■ Győződjön meg arról, hogy a kültéri egység körül elegendő hely van. El van-e záródva a beltéri egység bemenete vagy kimenete? ■ Nem maradt véletlenül nyitva egy ajtó vagy egy ablak?
A fűtés indításakor a beltéri egység egy ideig nem fúj meleg levegőt.	■ A beltéri egység nem fúj meleg levegőt, amíg eléggé fel nem melegszik.
Fűtés üzemmódban a légkondicionáló leáll, mielőtt elérte a beállított szobahőmérsékletet.	■ Ha a kültéri hőmérséklet alacsony és a páratartalom magas, a kültéri egység eljégedhet. Ha ez bekövetkezik, a kültéri egység kiolvasztási műveletet hajt végre. A normál működés körülbelül 10 perc elteltével kell kezdődjön.
Folyó víz hangja vagy néha sziszegő hang hallható.	■ Ezek a hangok akkor hallhatók, ha hűtőközeg folyik a légkondicionálóban, vagy amikor a hűtőközeg áramlása megváltozik.
Repedező vagy nyikorgó hang hallható.	■ Ezek a hangok akkor hallhatók, ha az alkatrészek egymáshoz érnek a hőmérséklet-változás okozta tágulás és összehúzódás következtében.
A szobában kellemetlen bűz van.	■ A beltéri egység olyan levegőt szív be, amely a falakból, szőnyegekkel és bútorokból származó gázokat, valamint a ruházatban maradt szagokat tartalmaz, majd ezt a levegőt visszakeringeti a szobába.
Fehér pára vagy gőz szivárog a beltéri egységből.	■ Ha a beltéri hőmérséklet és páratartalom magas, ez a helyzet az üzemelés indításakor következhet be. ■ A kiolvasztás során a kiáramló hideg levegő páráként jelentkezik.
Víz vagy gőz szivárog a kültéri egységből.	■ Hűtési üzemmódban víz keletkezhet, mely lecsepeghet a hűtőcsövekről. ■ Fűtési üzemmódban víz keletkezhet, mely csepeghet a hőcserélőből. ■ A kiolvasztás során a hőcserélő vízzel elpárolog és vízgőz keletkezhet.
A működésjelző nem látható a távirányító kijelzőjén.	■ Kapcsolja be a tápkapcsolót. Az BE/KI jelzőfény zölden világít.
A(z) „  ” megjelenik a távvezérlő kijelzőjén.	■ Központi vezérlés során a „” megjelenik a távvezérlő kijelzőjén, és a légkondicionáló nem kapcsolható be vagy ki a távvezérlővel.
Ha a légkondicionálót leállítás után nem sokkal újraindítja, akkor sem üzemel, ha megnyomja az ON/OFF (BE/KI) gombot.	■ Várakozzon körülbelül 3 perccel. (A működés leállt a légkondicionáló védelme érdekében.)
A légkondicionáló az ON/OFF (BE/KI) gomb megnyomása nélkül bekapcsol.	■ Be van állítva a bekapcsoló időzítő? ■ Nyomja meg az ON/OFF (BE/KI) gombot az egység leállításához. ■ Csatlakoztatva van-e a légkondicionáló egy központi távvezérlőhöz? ■ Beszélje meg a légkondicionáló kezelőivel. ■ Megjelenik a(z) „” a távvezérlő kijelzőjén? ■ Beszélje meg a légkondicionáló kezelőivel. ■ Be van állítva az áramkimaradás utáni automatikus helyreállítási funkció? ■ Nyomja meg az ON/OFF (BE/KI) gombot az egység leállításához.
A légkondicionáló az ON/OFF (BE/KI) gomb megnyomása nélkül leáll.	■ Be van állítva a kikapcsoló időzítő? ■ Nyomja meg az ON/OFF (BE/KI) gombot az üzemelés újraindításához. ■ Csatlakoztatva van-e a légkondicionáló egy központi távvezérlőhöz? ■ Beszélje meg a légkondicionáló kezelőivel. ■ Megjelenik a(z) „” a távvezérlő kijelzőjén? ■ Beszélje meg a légkondicionáló kezelőivel.
A távvezérlő időzítőjének működése nem állítható be.	■ Az időzítő beállítása érvénytelen? ■ Ha az időzítő beállítható, a(z) , vagy  megjelenik a távvezérlő kijelzőjén.
Megjelenik a „Please Wait” (Kérjük, Várjon) üzenet a távvezérlő kijelzőjén.	■ A kezdeti beállítások érvényesek. Várakozzon körülbelül 3 perccel.
Hibakód jelenik meg a távvezérlő kijelzőjén.	■ Bekapcsoltak a védőeszközök a légkondicionáló védelme érdekében. ■ Ne próbálja megjavítani a berendezést. ■ Azonnal kapcsolja le a főkapcsolót, és forduljon a forgalmazóhoz. Ne feledje megadni a forgalmazónak a modell nevét és a távvezérlő kijelzőjén látható információkat.

11. Hibaelhárítás

Probléma merült fel?	Itt a megoldás. (Az egység normálisan működik.)												
A zaj hangosabb a specifikációkban megadott szintnél.	A beltéri működtetés zajszintjét az adott helyiség akusztikája befolyásolja, amint az az alábbi táblázatból látható, és nagyobb lesz a visszahangmentes kamrában mért zajkibocsátási szintnél. <table><tr><td></td><td>Jól hangszigetelt szobák</td><td>Normál szobák</td><td>Gyengén hangszigetelt szobák</td></tr><tr><td>Példák helyszínre</td><td>Műsorszóró stúdió, zenészo-ba stb.</td><td>Fogadószoba, szállodai előtér stb.</td><td>Iroda, szállodai szoba</td></tr><tr><td>Zajszintek</td><td>3 - 7 dB</td><td>6 - 10 dB</td><td>9 - 13 dB</td></tr></table>		Jól hangszigetelt szobák	Normál szobák	Gyengén hangszigetelt szobák	Példák helyszínre	Műsorszóró stúdió, zenészo-ba stb.	Fogadószoba, szállodai előtér stb.	Iroda, szállodai szoba	Zajszintek	3 - 7 dB	6 - 10 dB	9 - 13 dB
	Jól hangszigetelt szobák	Normál szobák	Gyengén hangszigetelt szobák										
Példák helyszínre	Műsorszóró stúdió, zenészo-ba stb.	Fogadószoba, szállodai előtér stb.	Iroda, szállodai szoba										
Zajszintek	3 - 7 dB	6 - 10 dB	9 - 13 dB										
A vezeték nélküli távvezérlő kijelzőjén semmi sem jelenik meg, a kijelző halvány, vagy a beltéri egység nem fogad jeleket, kivéve, ha a távvezérlő közel van.	Az elemek töltöttsége alacsony. Cserélje ki az elemeket, majd nyomja meg a Reset (Helyreállítás) gombot. Ha az elemek cseréje után semmi nem jelenik meg, ellenőrizze, hogy az elemeket a megfelelő irányban helyezte-e be (+, -).												
A távvezérlő elemeinek behelyezése/cseréje után a funkciók egy része nem érhető el.	Győződjön meg arról, hogy elvégezte az óra-beállításokat. Ha az óra-beállítás nincs befejezve, végezze el a beállítást.												
A beltéri egységen a vezeték nélküli távvezérlőhöz tartozó vevő melletti működésjelző lámpa villog.	Bekapcsolt az öndiagnosztika a légkondicionáló védelme érdekében. Ne próbálja megjavítani a berendezést. Azonnal kapcsolja le a főkapcsolót, és forduljon a forgalmazóhoz. Ne feledje megadni a forgalmazónak a modell nevét.												
A rendszer jelszót kér.	A funkciótól függően előfordulhat, hogy a beállítás módosításakor meg kell adnia az adminisztrátori vagy karbantartási jelszót. Az alapértelmezett adminisztrátori jelszó a „0000”, az alapértelmezett karbantartási jelszó a „9999”. A beállítási jelszókkel kapcsolatos bővebb információkért tanulmányozza a telepítési kézikönyvet.												
Az éppen nem működő beltéri egység felmelegszik, és a víz áramlásához hasonló hang hallatszik belőle.	Egy kis mennyiségű hűtőközeg akkor is tovább áramlik a beltéri egységbe, ha az éppen nem működik.												

12. Műszaki adatok

■ PSA-M-KA sorozat

Modell	71	100	125	140
Tápellátás (feszültség <V>/Frekvencia <Hz>)	~N 230/50			
Névleges teljesítmény (Csak beltér esetén) <kW>	0,06/0,06	0,11/0,11	0,11/0,11	0,11/0,11
Névleges áramerősség (Csak beltér esetén) <A>	0,40/0,40	0,71/0,71	0,73/0,73	0,73/0,73
Méret (Magasság) <mm>	1900			
Méret (Szélesség) <mm>	600			
Méret (Mélység) <mm>	360			
Ventilátor légáramlási sebessége (Alacsony-Közepes-Magas) <m³/min>	20-22-24	25-28-30	25-28-31	25-28-31
Zajszint (Alacsony-Közepes-Magas) <dB>	40-42-44	45-49-51	45-49-51	45-49-51
Nettó súly <kg>	46			48

Modell				71	100	125	140	
Hűtőteljesítmény	érezhető	P _{rated,c}	<kW>	5,32	7,30	9,00	9,51	
	latens	P _{rated,c}	<kW>	1,78	2,70	3,50	3,89	
Fűtőteljesítmény			P _{rated,h}	<kW>	8,10	11,20	14,00	16,00
Teljes villamosenergia-bevitel			P _{elec}	<kW>	0,060	0,110	0,110	0,110
Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításoként, ha alkalmazandó)			L _{WA}	<dB>	56-58-60	59-63-65	60-64-66	60-64-66

(EU)2016/2281

EC DECLARATION OF CONFORMITY EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE EG-KONFORMITEITSVERKLARING DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING EG-DEKLARATION OM ØVERENSSTÅMMELSE EC UYGUNLUK BEYANI ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ES PROHLÁSENÍ O SHODĚ VYHLÁSENIE O ZHODE ES EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT IZJAVA O SKLADNOSTI ES	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE EU VASTAVUSDEKLARATSIOON EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA EB ATITIKTIES DEKLARACIJA EC IZJAVA O SUKLADNOSTI EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD. TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN			

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
intygat härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanim amaçli üretilen ve aṣağıdaki aṣıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aṣağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
цим заявляе, беру чи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:
декларира на своя собствена отговорност, че климатичите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko przemysłowym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaista vastuullaan, että jäljempänä kuvatut asuinrakennuksiin, pienteollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut ilmastointilaitteet ja lämpöpumpat:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na svoju vylučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutusel, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:
ar so, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod izključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplanske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

MITSUBISHI ELECTRIC, PSA-M71KA*, PSA-M100KA*, PSA-M125KA*, PSA-M140KA*

Note: Its serial number is on the nameplate of the product. Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts. Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit. Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product. Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto. Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto. Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος. Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto. Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt. Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt. Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır. Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия. Примітка: Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу. Забелжка: Серийният му номер е на табелката на продукта.	Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu. Merk: Serienummeret befinnder seg på navneplaten til produktet. Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen. Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu. Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku. Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található. Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote. Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului. Márkus. Seerianumber asub toote andmesildil. Piezīme. Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes. Pastaba. Serijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje. Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda. Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.
---	--

Directives Richtlijnen Directives Directives Richtlijnen Directivas Direttive Οδηγίες	Directivas Direktiver Direktiv Direktifler Директивы Директиви Директиви	Dyrektwy Direktiver Direktiivit Směrnice Smernice Irányelvek Direktive	Directive Direktiivd Direktīvas Direktivos Directive Direktive
--	--	--	---

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive
2009/125/EC: Energy-related Products and Regulation (EU) No 206/2012
* Only 71/100

Issued:	1 Jun 2021	Tomoyuki MIWA
JAPAN		Manager, Quality Assurance Department

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- The A-weighted sound pressure level is below 70dB.
- This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Wenn Kältemittel austritt, kann dies zu Ersticken führen. Sorgen Sie in Übereinstimmung mit EN378-1 für Durchlüftung.
- Die Leitungen müssen isoliert werden. Direkter Kontakt mit nicht isolierten Leitungen kann zu Verbrennungen oder Erfrierungen führen.
- Nehmen Sie niemals Batterien in den Mund, um ein versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Durch das Verschlucken von Batterien kann es zu Erstickungen und/oder Vergiftungen kommen.
- Installieren Sie das Gerät auf einem stabilen Untergrund, um übermäßige Betriebsgeräusche oder -schwingungen zu vermeiden.
- Der A-gewichtete Schalldruckpegel ist niedriger als 70dB.
- Dieses Gerät ist vorgesehen für die Nutzung durch Fachleute oder geschultes Personal in Werkstätten, in der Leichtindustrie und in landwirtschaftlichen Betrieben oder für die kommerzielle Nutzung durch Laien.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'appareil sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Le niveau de pression acoustique pondéré est en dessous de 70 dB.
- Cet appareil est conçu pour un utilisateur expert ou les utilisateurs formés en magasin, dans l'industrie légère et dans l'agriculture ou dans le commerce par le profane.

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Het niveau van de geluidsdruk ligt onder 70 dB(A).
- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik door ervaren of opgeleide gebruikers in werkplaatsen, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door leken.

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- El nivel de presión acústica ponderado A es inferior a 70 dB.
- Este aparato está destinado a su uso por parte de usuarios expertos o capacitados en talleres, industrias ligeras y granjas, o a su uso comercial por parte de personas no expertas.

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Le perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere una ventilazione adeguata in conformità con la norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie in bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- Il livello di pressione del suono ponderato A è inferiore a 70dB.
- Questa apparecchiatura è destinata all'utilizzo da parte di utenti esperti o addestrati in negozi, industria leggera o fattorie oppure a un uso commerciale da parte di persone non esperte.

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το πρότυπο EN378-1.
- Φροντίστε να τυλίξετε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών μπορεί να προκαλέσει πνιγμό ή/και δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η Α-σταθμισμένη στάθμη ηχητικής πίεσης είναι κάτω των 70dB.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση από έμπειρους ή εκπαιδευμένους χρήστες σε καταστήματα, στην ελαφριά βιομηχανία και σε αγροκτήματα, ή για εμπορική χρήση από άτομα τα οποία δεν είναι ειδήμονες.

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- A fuga de refrigerante pode causar asfixia. Garanta a ventilação em conformidade com a norma EN378-1.
- Certifique-se de que envolva as tubagens com material de isolamento. O contacto directo com tubagens não isoladas pode resultar em queimaduras ou ulcerações provocadas pelo frio.
- Nunca coloque pilhas na boca, por nenhum motivo, para evitar a ingestão accidental.
- A ingestão de uma pilha pode causar obstrução das vias respiratórias e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura robusta, de forma a evitar ruídos ou vibrações excessivos durante o funcionamento.
- O nível de pressão sonora ponderado A é inferior a 70 dB.
- Este equipamento destina-se a ser utilizado por especialistas ou utilizadores com formação em lojas, na indústria ligeira e em quintas, ou para utilização comercial por leigos.

<DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Lækage af kølemiddel kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Sørg for at pakke rørene ind i isolering. Direkte kontakt med ubeklædte rør kan forårsage forbrændinger eller forfrysninger.
- Batterier må under ingen omstændigheder tages i munden for at forhindre utilsigtet indtagelse.
- Indtagelse af batterier kan forårsage kvælning og/eller forgiftning.
- Installer enheden på en fast struktur for at forhindre for høje driftslyde eller vibrationer.
- Det A-vægtede lydtrykniveau er under 70dB.
- Dette apparat er beregnet til at blive brugt af eksperter eller udlærte brugere i butikker, inden for let industri og på gårde eller til kommerciel anvendelse af lægmænd.

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- A-srår på trycknivåerna är under 70dB.
- Denna apparat är ämnad för användning av experter eller utbildade användare i affärer, inom lätt industri och på lantbruk, eller för kommersiell användning av lekmän.

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu kaçağı boğulmaya neden olabilir. EN378-1 uyarınca uygun havalandırma sağlayın.
- Borular etrafına yalıtım yapıldığından emin olun. Borulara doğrudan çıplak elle dokunulması yanıklara veya soğuk ısınklarına neden olabilir.
- Kazara yutlamak için, pilleri kesinlikle hiçbir amaçla ağzınızda tutmayın.
- Pillerin yutulması boğulmaya ve/veya zehirlenmeye yol açabilir.
- Açır çalışma seslerini veya titreşimi önlemek için, üniteyi sağlam bir yarı üzerine monte edin.
- A ağırlıklı ses gücü seviyesi 70dB'nin altındadır.
- Bu cihaz atölyelerde, hafif endüstriyel tesislerde ve çiftliklerde uzman veya eğitilmiş kullanıcılar tarafından kullanılmak üzere veya normal kullanıcılar tarafından ticari kullanım için tasarlanmıştır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удущья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционным материалом. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удущья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Уровень звукового давления по шкале А не превышает 70 дБ.
- Данное устройство предназначено для использования специалистами или обученным персоналом в магазинах, на предприятиях легкой промышленности и фермах или для коммерческого применения не-профессионалами.

<УКРАЇНСЬКА>

Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

⚠ ОБЕРЕЖНО

- Виток холодоагенту може призвести до удущення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задущи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Рівень амплітудно зваженого акустичного тиску становить нижче 70 дБ.
- Цей прилад призначається для використання спеціалістами або особами, що пройшли відповідне навчання, у крамницях, легкій промисловості та сільськогосподарських підприємствах, а також для комерційного використання неспеціалістами.

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е текстът на английски език. Версиите на други езици са преводи на оригинала.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Изтичането на хладилен агент може да причини задущаване. Осигурете вентилация съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да увиете изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батериите в устата си, за да не ги погълнете по невнимание.
- Това може да доведе до задущаване и/или натравяне.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- А-претегленото ниво на звуково налягане е под 70 dB.
- Този уред е предназначен за използване от експерти или обучени потребители в магазини, в леката промишленост и във ферми, или за търговска употреба от неспециалисти.

<POLSKI>

Językiem oryginału jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginału.

⚠ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinąć izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmieremu hałasowi i wibracjom.
- Poziom dźwięku A nie przekracza 70 dB.
- W sklepach, w przemyśle lekkim i w gospodarstwach rolnych urządzenia powinni obsługiwać profesjonalni lub przeszkoleni użytkownicy, a w środowisku handlowym mogą to być osoby nieposiadające fachowej wiedzy.

<NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

⚠ FORSIKTIG

- Kjølemiddelkassje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Det A-vektede lydtrykknivået er under 70 dB.
- Dette apparatet er ment for bruk av eksperter eller faglært personell i butikker, lettindustri og på gårder, eller for kommersielt bruk av ikke-fagmenn.

<SUOMI>

Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännöksiä.

⚠ HUOMIO

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kaäri putken ympäriille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleltumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukeviin rakenteisiin, jotta sen käyttöä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai värinää.
- A-painotettu äänenpainetaso on alle 70 dB.
- Laite on tarkoitettu asiantuntijoiden tai laitteelle koulutuksen saaneiden käyttöön kaupossa, pienteeollisuudessa ja maatiloilta tai maaliikille kaupalliseen käyttöön.

<ČEŠTINA>

Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ POZOR

- Únik chladicího média může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolací. Přímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevklaďte baterie do úst, aby nedošlo k jejich polknutí.
- Polknutí baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadměrného provozního hluku a vibrací.
- Hladina akustického tlaku A je nižší než 70 dB.
- Toto zařízení je určeno pro prodejny, lehký průmysl a farmy, kde je musí obsluhovat odborníci a školení uživatelé, a pro komerční použití, kde je mohou obsluhovat laici.

<SLOVENČINA>

Preklad anglického originálu. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

⚠ UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezabudnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popálenie alebo omrzliny.
- Batérie si nikdy z akéhokoľvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému požitiu.
- Požitie batérií môže vyvolať dusenie a/nebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový hluč a vibrácie.
- Hladina akustického tlaku A je nižšia ako 70 dB.
- Toto zariadenie je určené na používanie odborníkmi alebo zaškolenými používateľmi v komerčných priestoroch, v prostredí ľahkého priemyslu, na farmách, alebo na komerčné použitie bežnými používateľmi.

<MAGYAR>

Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

⚠ VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzésről.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveket. A csupasz cső megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- Az A-súlyozott hangnyomásszint 70 dB alatt van.
- A készülék üzletek, a könnyűipar és gazdaságok szakértő vagy képzett felhasználói, valamint laikus felhasználók általi kereskedelmi használatra készült.

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušitev. Zagotovite prezračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblino.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadušite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresljaje med delovanjem.
- A-utežena raven zvočnega tlaka je pod 70 dB.
- Naprava je namenjena za uporabo s strani strokovnih ali ustrezno usposobljenih uporabnikov v trgovinah, lahki industriji in na kmetijah ter za komercialno uporabo s strani nestrokovnih uporabnikov.

<ROMÂNĂ>

Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

⚠ ATENȚIE

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicația.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunete sau vibrații.
- Nivelul de presiune acustică ponderat în A este mai mic de 70 dB.
- Acest aparat este destinat utilizării de către utilizatori specializați sau instruiți în cadrul spațiilor comerciale, spațiilor din cadrul industriei ușoare și al fermelor sau în scopuri comerciale de către nespecialiști.

<EESTI>

Originaaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

⚠ ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuumutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Mähkige torude ümber kindlasti isolatsioon. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahtmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjuse patareisid suhu.
- Patareid allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade jäigale struktuurile, et vältida ülemäära tööheli ja vibreerimist.
- A-filtriga helirõhu tase on madalam kui 70 dB.
- Seade on mõeldud kasutamiseks asjatundjatele ja väljaõppe läbinud kasutajatele poodides, kergtööstuses ja taludes ning kommertskasutuseks tavaisikute poolt.

<LATVISKI>

Oriģināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

⚠ UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilāšana.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neapģitām caurulēm, var gūt apdegumus vai apsaldējumus.
- Aizliegts ievietot baterijas mutē; pastāv norīšanas risks.
- Bateriju norīšana var izraisīt aizrīšanas un/vai saindēšanas.
- Uzstādiet iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairģtos no pārlģeku liela darbģbas trokģņa vai vibrācijas.
- A — izsvartotais skaņas spģdiena lģmenis ir mazāks par 70 dB.
- Šo iekārtu paredzģts lietot speciālistiem vai apmāģģtiem lietotāģiem veģalos, vieģlģsl rūpniecģbas telpās un lauksaimniecģbas fermās, kā arī to var lietot nespeciāģisti komerciāģlām vajadzģģbām.

<LIETUVIŠKAI>

Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

⚠ ATSARGIAI

- Dėl šaltnešio nuotėkio galima uždusti. Išvėdinkite patalpą pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvyniokite izoliacija. Prisilietus prie plikų vamzdelių galima nusideginti arba sušalti.
- Siekdami išvengti atsitiktinio prarijimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarijus bateriją galima užspringti ir / arba apsinuodyti.
- Įrenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- A svertinis garso slėgio lygis nesiekia 70 dB;
- Šis prietaisas skirtas naudoti specialistui ar išmokytiems naudotojams dirbtuvėse, lengvojoje pramonėje ar ūkiuose arba komerciniam naudojimui nespecialistams.

<HRVATSKI>

Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavlja prijevod izvorno napisanog teksta.

⚠ OPREZ

- Curenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obavezno stavite izolaciju oko položenih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrzavanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojavu vibracija.
- Razina zvučnog tlaka A niža je od 70dB.
- Ovak uređaj mogu upotrebljavati stručnjaci ili osposobljeni korisnici u trgovinama, lakoj industriji i na poljoprivrednim gospodarstvima ili laici u komercijalne svrhe.

<SRPSKI>

Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

⚠ OPREZ

- Curenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktan kontakt sa golom cevi može izazvati opekotine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- A-ponderisani nivo jačine pritiska zvuka je ispod 70 dB.
- Ovak uređaj je namenjen za upotrebu od strane stručnih ili obučanih korisnika u prodavnicama, u lakoj industriji i na farmama ili za komercijalnu upotrebu od strane nekalifikovanih lica.

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1 Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERİ A.Ş.
Şerifali Mah. Kale Sok. No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul / Turkey

MITSUBISHI ELECTRIC (RUSSIA) LLC
115114, Russia, Moscow, Letnikovskaya street 2, bld.1, 5th floor

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.

Не забудьте указать контактный адрес/номер телефона в
данном руководстве, прежде чем передать его клиенту.



MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN